



DISEÑO | UC

Pontificia Universidad Católica de Chile  
Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos  
Escuela de Diseño

# Maestros de Combarbalá

PROYECTO EDITORIAL DE REGISTRO SOBRE EL OFICIO ARTESANAL EN PIEDRA COMBARBALITA

Tesis presentada a la Escuela de Diseño de la Pontificia Universidad  
Católica de Chile para optar al título profesional de Diseñador.

Alumna: **Isabela Herrera**  
Profesor guía: **Elena Alfaro**



Gracias a Elena Alfaro por creer en este proyecto, guiarlo y ser la mejor profesora guía que pude haber tenido. A Luis Flores, David Álvarez, Nelson Castillo, Jorge Castillo y Luis Alday por abrirme la puerta de sus talleres y enseñarme el fascinante mundo de la artesanía en piedra combarbalita. A mi familia por estar siempre presente en cada paso de este camino. Especialmente a mi papá y a mi mamá por llevarme a Combarbalá cada vez que pudieron. A mi Goyita por acompañarme desde donde sea que esté. Y a todos los que de alguna manera fueron parte de esto, por su ayuda y compañía: Salva, Jose, Eli, Martita, Felipe, Omar y tantos más. ¡Gracias!





Fotografía de registro personal

"Yo no exagero si digo que mi fiesta, mayor de Europa me la han dado las artesanías superiores que son las de aquí, las cabales, las perfectas artesanías.

Definición de artesano: el que trabaja el cuero, o la plata, o el oro o las maderas con escrupulosidad. El que trabaja la piel de carnero o la pobre madera de álamo con la misma norma bajo la cual hicieron lo suyo los artistas de las llamadas, con alguna petulancia en el privilegio, 'bellas artes'.

La norma que viene de éstos, es: llama en la mente, pulso tranquilo, sin alcoholes, mano tan ágil como el alma, tan fácil como el alma; un poco de rito y un poco de juego, es decir, la seriedad del padre componiendo y la alegría del hijo al rematar el éxito; y un gran orgullo si se firma y si no se firma, el mismo orgullo (...)"

**Gabriela Mistral, Sentido del oficio, 1927.**

# Contenidos

## 0.0 Introducción

### 0.1 Levantamiento de información

<b>Contexto cultural</b> .....	<b>10</b>
La artesanía	12
Salvaguardia Patrimonio Inmaterial	14
El artesano	16
<b>Artesanía en Chile</b> .....	<b>18</b>
Principales instituciones	19
Consumo de artesanía en Chile	20
Diagrama del sector artesanal	22
Política Nacional de artesanía 2017 - 2022	23
<b>Contexto objeto de estudio</b> .....	<b>24</b>
Combarbalá	25
Artesanía en piedra combarbalita	26
<b>Diseño</b> .....	<b>28</b>
Artesanía y Diseño	28
Puesta en valor	29
El libro impreso	32
El libro como objeto de deseo	33

### 0.2 Formulación del proyecto

<b>Problemática y oportunidad</b> .....	<b>37</b>
<b>Formulación</b> .....	<b>38</b>
<b>Contexto</b> .....	<b>40</b>
<b>Usuario</b> .....	<b>42</b>
<b>Antecedentes</b> .....	<b>44</b>
<b>Referentes</b> .....	<b>46</b>

### 0.3 Proceso de diseño

<b>Plan de desarrollo del proyecto</b>	<b>50</b>
<b>Recopilación de información</b> .....	<b>52</b>
Viaje 1	52
Viaje 2	54
Viaje 3	55
Viaje 4	56
Piezas de artesanía en piedra combarbalita	57
<b>Sistematización de la información</b>	<b>58</b>
Fichas técnicas	60
Muestra representativa de artesanías	62
<b>Diseño editorial</b> .....	<b>64</b>
Línea editorial	64
Título	65
Tipo de papel	66
Tipografía	67
Estilo de párrafo	68
Diagramación	70
Paleta de colores	72
Fotografía	74
Estructura de recorrido del libro	76
Análisis y estructura de contenidos	79
Propuestas preliminares	80
Propuesta 2	82
Propuesta final	84
Portada	86
<b>Resultado final</b> .....	<b>88</b>

### 0.4 Implementación

<b>Publicación</b> .....	<b>96</b>
Pasos para publicar un libro	98

Propiedad intelectual	96
Financiamiento	97
Costos del proyecto	98
Distribución	99
Difusión	100

### Modelo del proyecto .....

<b>Modelo del proyecto</b> .....	<b>102</b>
Producto	102
Mercado	102
Cliente	102
Competencia	102
Socios claves	103
Recursos claves	103

### Viabilidad .....

<b>Viabilidad</b> .....	<b>104</b>
Impacto	104
Proyecciones	104
Conclusión	105

### Bibliografía .....

<b>Bibliografía</b> .....	<b>106</b>
---------------------------	------------

### 0.4 Anexos

#### Entrevistas .....

<b>Entrevistas</b> .....	<b>114</b>
Pauta de preguntas	114
David Álvarez	115
Nelson Castillo	116
Luis Flores	117
Luis Alday	118
Jorge Castillo	119
José Castillo	120

#### Anécdotas y procesos de producción

Anécdotas y procesos de producción	121
------------------------------------	-----

#### Cotizaciones .....

<b>Cotizaciones</b> .....	<b>125</b>
---------------------------	------------

# Introducción

La artesanía representa una valiosa forma de expresión cultural, la cual toma sus raíces en las tradiciones históricas y se renueva de generación en generación.

A lo largo de Chile se ha desarrollado una gran riqueza y diversidad artesanal, dada por elementos vitales, así como materialidades, significados y usos, los cuales han ido creando una identidad y un desarrollo cultural muy significativo a cada territorio.

Si hacemos un recorrido geográfico por la producción artesanal de Chile, en la Cuarta Región, a 90 kilómetros al sureste de Ovalle, se encuentra Combarbalá. Localidad dedicada a la actividad minera, agricultura y a la artesanía en combarbalita, piedra semiblanda con una amplia gama de colores, declarada piedra nacional de Chile en 1993 por el Ministerio de Minería.

El reconocimiento fue otorgado debido a que es la única piedra endémica del país, es decir, se encuentra de manera natural exclusivamente en Combarbalá. También por su conexión a la prehistoria de Chile, ya que fue trabajada por los diaguitas en hermosas expresiones del arte primitivo, repartidas hoy en diversos museos nacionales. (Decreto 252, 1993).

Esta designación tuvo como fin incrementar el prestigio y valor de la Combarbalita en beneficio de todos quienes trabajan en las labores y actividades asociadas a su explotación, manufactura y comercialización. Si bien el oficio en piedra combarbalita es el elemento central en torno al cual se conforma la identidad de la comuna –Combarbalá–, cada vez son menos los artesanos que se dedican a su trabajo. Dado que las nue-

vas generaciones no están interesadas en continuar con esta labor. Si el escenario continúa así, es posible que en un futuro este oficio artesanal desaparezca.

Frente a esta lamentable situación nos preguntamos, ¿qué podemos hacer al respecto?, si no existe una generación de recambio interesada en continuar con este oficio, ¿cómo podemos salvaguardar este patrimonio inmaterial?

Según la académica Elena Alfaro, al considerar la artesanía tradicional como Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI), es absolutamente necesario hacer aparecer en el relato de cada pieza, las circunstancias, procesos y personas que les dan origen e identidad, pues el valor está puesto en el saber hacer de los oficios artesanales.

En este sentido, es de gran importancia comunicar los contenidos que hay detrás de las piezas de artesanía, pues es en esta historia donde se sustenta el valor patrimonial de cada una de ellas.

Siguiendo esta línea, el proyecto descrito a continuación recopila y analiza información bibliográfica que aporta a la comprensión de las manifestaciones artesanales, de su contexto histórico, geográfico y sociocultural. Dentro de la metodología de trabajo, se hizo un levantamiento de información en terreno, el cual consistió en varios viajes a la comuna de Combarbalá, donde se realizaron entrevistas a los artesanos de la zona, observaciones y registros fotográficos.

El diagnóstico identificó un sector artesanal vulnerable, debido a que se detectaron amenazas en la trasmisión de los saberes artesanales en piedra combarbalita, lo que significó proponer un registro

e inventario del oficio y cultores representativos, como una acción para la Salvaguarda del Patrimonio Inmaterial que constituye esta artesanía de identidad local. De esta forma, cada pieza se entiende como el resultado de un saber hacer en función del entorno, la naturaleza, la historia y a las diversas influencias culturales a las que están expuestas las comunidades que las producen.

Esta tesis se propone como un proyecto editorial que le entrega unidad a la investigación realizada, dando a conocer una muestra representativa del universo de piezas artesanales en piedra combarbalita, que hoy se producen en Combarbalá, según 3 principios de clasificación. Si bien esta clasificación se puede realizar por criterios de forma, color, tipo de piedra, entre otros, para efectos de este estudio serán elegidas según variedad de técnicas artesanales (tallado, torno, lapidación, esmerilado), según finalidad (funcional, decorativo). (Alfaro et al, 2008) y según representación (representación local, representación nacional, representación universal).

El libro, *Maestros de Combarbalá, el oficio en piedra combarbalita*, se constituye exclusivamente a partir de los testimonios dados por los artesanos, sin embargo está construido sobre la base de un marco teórico que guía la metodología de proyecto y la naturaleza de los contenidos.



01.  
**Levantamiento  
de información**

*Fotografía de registro personal*





# Contexto cultural

## La artesanía

Para entender el concepto de artesanía dentro del contexto país, utilizaremos definiciones a las que Chile adhiere, o que se han manifestado dentro de importantes instituciones nacionales.

En el libro “Chile Artesanal, patrimonio hecho a mano” se comienza describiendo la artesanía como “una acción transformadora, que tiene las huellas de hombres y mujeres, que ante el mundo y su desarrollo, ofrecen sus conocimientos técnicos y maestría, como instrumento de la capacidad de poder unir los elementos, para entregar a su entorno una experiencia, una historia, un lugar, un punto preciso en todo el mundo representado en una pieza artesanal.

Una gran variedad de oficios y expresiones artesanales encontramos a lo largo y ancho de nuestro territorio. Nuestra cultura en general es el resultado del mestizaje y de la fusión, y las artesanías son fiel testimonio de aquello.”

Siguiendo esta línea, Chile adhiere a la definición adoptada por UNESCO<sup>1</sup>, en el simposio: “La Artesanía y el mercado internacional: comercio y codificación aduanera”, realizado en Filipinas, Manila en el año 1997.

“Los productos artesanales son los producidos por artesanos, ya sea totalmente a mano, o con la ayuda de herramientas manuales o incluso de medios mecánicos, siempre que la contribución manual directa del

artesano siga siendo el componente más importante del producto acabado. Se producen sin limitación por lo que se refiere a la cantidad y utilizando materias primas procedentes de recursos sostenibles. La naturaleza especial de los productos artesanales se basa en sus características distintivas, que pueden ser utilitarias, estéticas, artísticas, creativas, vinculadas a la cultura, decorativas, funcionales, tradicionales, simbólicas y significativas religiosa y socialmente.” (UNESCO, 1997)

En esta definición existe una vasta clasificación de artesanías, por lo que la UNESCO especifica que la artesanía tradicional o patrimonial, es aquella actividad de construcción colectiva de una determinada cultura o comunidad, que representa creencias, necesidades y formas de hacer propias de esa cultura. Esta se expresa en una estética y formas de hacer distintivas y representativas, que son mantenidas en el tiempo por la transmisión de generaciones. Si bien mantiene la significación y simbolismo de su cultura, puede eventualmente incorporar nuevos elementos, sin que eso signifique una modificación de las características distintivas que le otorgan identidad.

La Artesanía como manifestación tradicional, es considerada como parte del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI), razón por la cual se le ha otorgado una mayor atención.



<sup>1</sup> Sigla de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.



*Fotografías Pin Campaña*



*Fotografia Alim Yacubov*

## Salvaguardia Patrimonio Inmaterial

Para entender la importancia del Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI) en el contexto artesanal, definiremos esta materia según lo indicado por la UNESCO en el año 2003, en la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial:

“Se entiende por ‘patrimonio cultural inmaterial’ los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas –junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes– que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana. Éste se manifiesta particularmente en cinco ámbitos:- Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial; Artes del espectáculo; Usos sociales, rituales y actos festivos; Conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo; y Técnicas artesanales tradicionales”.

Este último ámbito, se refiere, no a los productos artesanales en sí mismos, sino a las competencias y los conocimientos que son imprescindibles para que no desaparezca su producción.

Para UNESCO, “la artesanía, utilitaria o artística, inspirada por la tradición, representa una forma valiosísima de expresión cultural, un capital de confianza de uno mismo, especialmente importante para las naciones, que toma sus raíces en las tradiciones históricas, que son renovadas por cada generación”.

Al igual que con las otras formas del Patrimonio Cultural Inmaterial, el objetivo de la salvaguardia consiste en garantizar que los conocimientos y técnicas inherentes a la artesanía tradicional se transmitan a las generaciones venideras, de modo que ésta se siga practicando en las comunidades, como medio de subsistencia y como expresión de creatividad e identidad cultural.

Es por esto que UNESCO hace el llamado de recopilar y registrar cualquier tipo de expresión de PCI. “El primer paso para salvaguardar este patrimonio es identificar e inventariar las expresiones y manifestaciones susceptibles de ser consideradas PCI. Los inventarios pueden servir de base para elaborar medidas de salvaguardia de patrimonio cultural inmaterial incluidas o descritas en ellos.” (2011). Para Fundación Artesanías de Chile, organismo dedicado a rescatar, preservar y fomentar la artesanía, poner en valor y potenciar el desarrollo de las producciones artesanales tradicionales, abre un interesante campo de reflexión asociada a la conservación y rescate de estas producciones culturales, como una condición necesaria para garantizar el respeto de las identidades y diversidad cultural de los pueblos o comunidades.

*Fotografía de registro personal*





## El artesano

Para situarnos en el rol que cumple actualmente el artesano, se hablará de su valor dentro de esta sociedad, y de algunas medidas de protección para su salvaguardia.

Según UNESCO, las personas que poseen las destrezas y técnicas necesarias para la manifestación de ciertos aspectos de la vida cultural de un pueblo –como las artesanías tradicionales– forman parte del patrimonio inmaterial y por ende son los encargados de preservar su patrimonio cultural. Si bien las técnicas para elaborar piezas artesanales pueden reducirse a fórmulas, el acto mismo de la creación no tiene forma física. La interpretación y el acto creador son intangibles: están encarnados en la destreza o la técnica de quienes lo realizan.

Esta misma institución, tiene un programa de protección llamado “Tesoros Humanos Vivos” -que se replica a nivel nacional a cargo del Ministerio de las Culturas, las Artes y el patrimonio-, el cual consiste en identificar aquellos portadores de destrezas y técnicas; y entregarles un reconocimiento oficial, con el objetivo de recompensarlos, para que continúen con su trabajo, y alentar a los jóvenes a dedicar sus vidas al aprendizaje de estos saberes, todo esto con el fin de preservar estos bienes culturales intangibles.

Actualmente se ha ido dejando atrás el anonimato de los artesanos, “...la autoría de las artesanías tradicionales pertenecen a las comunidades porque ésta ha surgido y ha sido moldeada por su forma de vida. En cada una de estas comunidades surgen artesanos y artesanas que interpretan esta identidad y ponen un

poco de sí mismos en las artesanías que producen”. (Kaplun, 2006, p.5).

Al considerar la artesanía como Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI), es absolutamente necesario hacer aparecer en el relato de cada pieza, las circunstancias, procesos y personas que les dan origen e identidad, pues el valor está puesto en el saber hacer de los oficios artesanales. En este sentido, es de gran importancia comunicar los contenidos que hay detrás de las piezas de artesanía, pues es en esta historia donde se sustenta el valor patrimonial de cada una de ellas. (Alfaro et al, 2015).

# Artesanía en Chile



Fotografía Programa de Artesanía UC

## Principales instituciones

Con el fin de entender el contexto actual en el cual se mueve la artesanía en Chile, comenzaremos hablando sobre las instituciones relevantes en la misión de fomentar, difundir y valorar la artesanía chilena.

El 13 de Octubre de 2017, se aprueba la Ley que promulga la creación del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, y el 1 de marzo de 2018 entra en vigencia. Este proyecto de ley se rige principalmente por los principios de diversidad cultural, de democracia y participación cultural, de reconocimiento cultural de los pueblos indígenas, de respeto a la libertad de creación de los cultores, de reconocimiento de las culturas territoriales, y de respeto a los derechos de los creadores y cultores y de la memoria histórica.

Para efectos de esta ley se entenderá por cultura, diversidad cultural, patrimonio cultural y patrimonio cultural inmaterial las definiciones contenidas en instrumentos internacionales vigentes de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) ratificados por Chile. (Artículo I, LEY NÚM. 21.045).

Con la entrada en vigencia del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio se crea la Subsecretaría de las Culturas y las Artes, la Subsecretaría del Patrimonio Cultural y el Servicio Nacional del Patrimonio Cultural. A su vez se da origen a 15 Secretarías Regionales Ministeriales de las Culturas que trabajarán en diálogo y coordinación con las 15 Direcciones Regionales del Patrimonio. Este ministerio reemplazó al Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), el cual “Fue un servicio público chileno,

de carácter autónomo, cuya misión fue apoyar el desarrollo de las artes y la difusión de la cultura, contribuir a conservar, incrementar y poner al alcance de las personas el patrimonio cultural de Chile y promover la participación de éstas en la vida cultural del país.” Este último fue creado mediante la ley 19891, de 23 de agosto de 2003. (Ministerio de la Cultura, las Artes y el Patrimonio, 2018).

Otras instituciones relevantes en esta misión son Fundación Artesanías de Chile y el Programa de Artesanía UC.

Fundación Artesanías de Chile es una fundación privada sin fines de lucro dedicada a preservar nuestra identidad cultural y potenciar el desarrollo sociocultural y económico de las artesanas y artesanos que viven de nuestras tradiciones ancestrales, y cuya misión es preservar, valorar, fomentar y difundir la artesanía tradicional chilena, integrando a artesanas y artesanos en el desarrollo sociocultural y económico del país. (artesaníasdechile.cl, s/f).

Programa de Artesanía UC, comienza en 1974 con la Organización de la primera Feria de Artesanía Tradicional. Este programa universitario, desarrolla docencia, investigación y extensión para la promoción de los artesanos y sus oficios. La Muestra de Artesanía es su actividad de extensión de mayor envergadura y tiene como objetivo preservar y difundir los valores nacionales, enaltecendo a quienes con su obra, mantienen las antiguas tradiciones. (artesanías.uc.cl, s/f).

## Consumo de artesanía en Chile

Para entender el contexto actual de consumo de artesanías, se utilizará la última Encuesta de Participación Cultural (2017), esta herramienta de medición democratiza saberes estadísticos que ayudan a establecer políticas públicas en relación a la cultura. “Entendiendo cultura como aquellas prácticas que construyen significados y sentidos comunes desde lo relacional y subjetivo, ya sea con otras personas, otros objetos y dispositivos materiales e inmateriales, o bien con el entorno en su conjunto”. (ENPC, 2018).

Esta encuesta tiene como población objetivo a los residentes en Chile desde 15 años y más. Considera una cobertura geográfica que abarca a toda la población residente en centros urbanos de 10.000 habitantes o más, excluyendo zonas rurales.

Según el gráfico 1 de participación cultural en los últimos 12 meses en 9 actividades artístico - culturales (Teatro, danza, ópera, música clásica, música actual, cine, exposición de arte, compra de artesanía y circo), un 34% de los encuestados dice haber comprado una artesanía durante los últimos 12 meses, de quienes declararon no haberlo hecho, más de la mitad declaró haberlo hecho alguna vez en su vida.

Teniendo en cuenta las consideraciones metodológicas, “es importante señalar que, al momento de aplicación de la encuesta, no se entregó una definición del concepto de “artesanía”. El levantamiento se hizo permitiendo que cada encuestado respondiera según la comprensión personal del dominio en cuestión, la actividad, sus objetos y tipologías.” (ENPC, 2018).

Según los porcentajes dados anteriormente, la artesanía se posiciona como la segunda actividad dentro de la lista con más participación, seguida del cine. Este porcentaje de participación se constituye principalmente por mujeres, las cuales en proporción tienen un porcentaje más elevado de contribución que los hombres, con una diferencia de aproximadamente 7 puntos porcentuales.

En relación al rango etario (gráfico 2), el segmento que más consume artesanía es la categoría de entre 15 y 29 años con un 38,7%, seguido muy de cerca por el rango etario de entre 30 y 44 años, con un 37,9% de participación.

Siguiendo esta línea, el estudio mide el porcentaje de adquisición de artesanías según quintil de ingresos (gráfico 3). La proporción entre el número de quintil es proporcional al porcentaje de compra de la artesanía. El quinto quintil se posiciona como el rango donde mayor porcentaje de compra existe, un 42,9% de los encuestados ha consumido artesanías durante los últimos 12 meses, mientras que en el primer quintil el 29,1% lo ha hecho, posicionándose como el rango con menor porcentaje de compra de artesanía.

Esta encuesta también realizó un análisis económico, esto quiere decir que se estimaron modelos que permiten evaluar la influencia de variables de caracterización social sobre la participación cultural de los individuos.

En el caso del consumo de artesanía, la variable de escolaridad incide positivamente en su consumo, mientras mayor escolaridad tenga el individuo más

probabilidades tiene de consumir artesanía. A continuación se nombran todas aquellas variables que influyen positivamente en este ítem: Ser mujer, ser propietario de un auto, que la madre del encuestado posea educación, participar en organizaciones o grupos, haber vivido algún momento significativo que lo hubiera acercado a alguna práctica artesanal, haber tomado clases en alguna disciplina de la artesanía y tener algún familiar que estimule la participación cultural.

En cuanto al lugar de compra del objeto elaborado por algún artesano, dos tercios de los encuestados (un 66,4% de las respuestas) adquirieron estas piezas en alguna feria artesanal, mientras que la compra directa al artesano llega apenas al 22,8%. Esto indica que la compra de objetos de artesanía se asocia preferentemente a lugares establecidos de carácter intermediario.

Así también, la estacionalidad se expresa en torno al aumento en la compra principalmente en los meses de febrero y septiembre. Dicho de otro modo, vacaciones de verano y mes de la chilenidad”. (ENPC, 2018).

Otro aspecto importante a destacar, se refiere a cómo se expresa regionalmente la compra de artesanías. Las regiones que han comprado proporcionalmente más a lo que ocurre a nivel nacional son las de Arica y Parinacota, Atacama, Coquimbo y O’Higgins. “Lo primero que resalta se refiere a los altos porcentajes de compra de artesanía dentro de la misma región de residencia del comprador. (Más del 60% de los encuestados que compraron en los últimos 12 meses, lo hicieron en su misma región). Destacan en esto,

de sobremanera, las regiones de Arica y Parinacota, Tarapacá, Coquimbo y los Lagos (sobre el 82% de los compradores de artesanía lo hicieron en su misma región)” (ENPC, 2018).

Finalmente dentro de los tipos de artesanía que suelen comprarse, se encuentran en primer lugar los objetos en madera con un 28,9% de las compras, le sigue la orfebrería con un 22,0%, la textilera y cerámica con 18,6% y 17,2% respectivamente. En cuanto a los objetos artesanales en piedra un 8,8% dice haber consumido este tipo de artesanía.

Gráfico 1 : Adquisición de artesanía en los últimos 12 meses

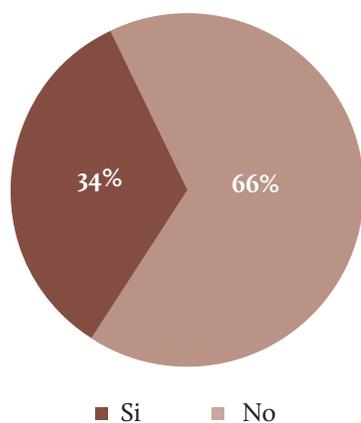


Gráfico 2 : Adquisición de artesanía en los últimos 12 meses según edad

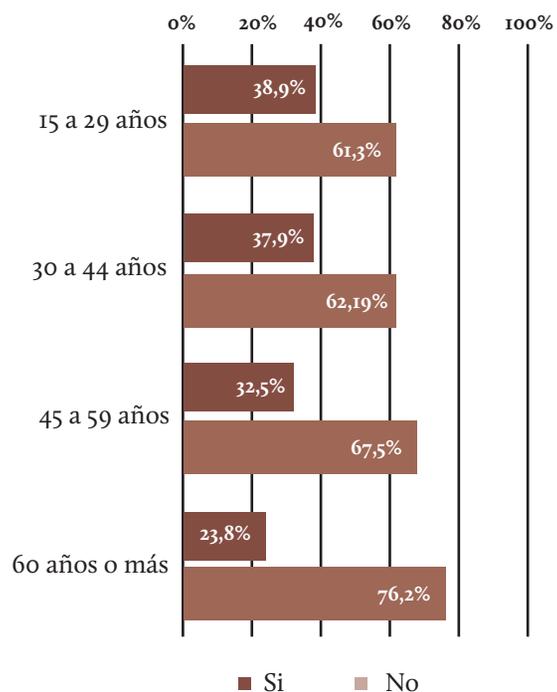
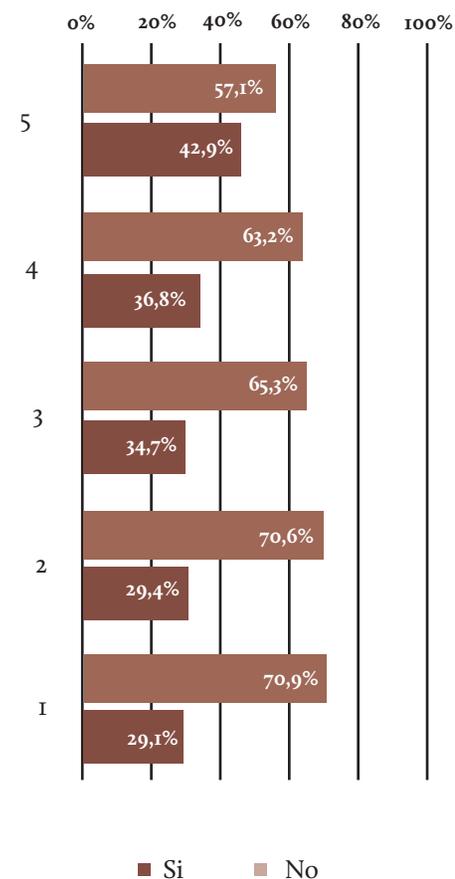


Gráfico 3 : Adquisición de artesanía en los últimos 12 meses según quintil de ingresos



## Diagrama del sector artesanal

**Artesanías**  
objeto, obra, producto, pieza artesanal, artefacto, trabajo

**Materias primas**  
por origen (animal, mineral, vegetal), por dinámica (extracción, adquisición, recolección, compra, recuperación), proveedor (productor, intermediario, importador, exportador, actores, agentes)

**Formación continua**  
formal, informal, transmisión familiar, maestro artesano, tutorías, pasantías, transferencia, tecnología, educación escolar, educación técnica, educación universitaria

**Creación y producción**  
disciplinas (textilería, alfarería y cerámica, cestería, orfebrería, luthería, trabajo en madera, piedra, cuero, vidrio, papel, huesos, conchas o cuernos), productores tipos, procesos de producción, conceptos de artesanía, tecnología división del trabajo, taller

**Circulación**  
difusión nacional, internacional, medios, exposición, ferias

**Comercialización**  
ferias, fiestas, tiendas, museos, intermediarios



Diagrama del sector artesanal según la Política Nacional de artesanía 2018 – 2022

## Política Nacional de Artesanía

2017- 2022

A continuación se hará un esbozo de la situación actual del sector artesanal en Chile, para esto tomaremos los datos y estadísticas proporcionadas por la Política Pública de Artesanía 2017- 2022, ya que corresponde al registro más actual de artesanía y constituye “una hoja de ruta cuyo objetivo es fortalecer transversalmente la actividad artesanal, contribuyendo a su puesta en valor, a su reconocimiento por parte de la comunidad y al fomento del desarrollo de estrategias que la constituyan como una disciplina creativa económicamente sustentable”. (Ottone, 2017).

Actualmente las prácticas artesanales han tenido que adaptarse a los efectos globales y a las tendencias de la economía reduciendo este sector artesanal a la producción de bienes en el marco del emprendimiento, es por esto que se hace de vital importancia promover políticas públicas que aborden al sujeto creador, los saberes, su comunidad y su paisaje cultural, como el foco principal de intervención, proponiendo acciones que encaminen a la necesidad de reflexionar y ser capaces de relevar el rol histórico que significa la tradición en la conformación de nuestra cultura, “así como también comprender que el modo de circulación de los productos artesanales posee un estatuto distinto. Su especificidad nos plantea formas de mediación y circulación que deben ser adecuadas a su condición cultural, social y territorial para su implementación material.” (Política Nacional de Artesanía, 2017).

En relación a la percepción de la artesanía por parte de la sociedad, el estudio Economía Creativa

y Marca País, realizado por la Fundación Imagen de Chile, revela que la artesanía ocupa el primer lugar de las doce ofertas productivas, culturales y de servicios, lo que llevó al estudio a definir a la artesanía chilena como “el sector que mejor refleja la diversidad de nuestra geografía y culturas, conectándonos con nuestras raíces, con nuestra materialidad y nuestros matices culturales” (Imagen de Chile, 2016, p.5). Sin embargo, se constituye al mismo tiempo como en el sector más vulnerable.

En la actualidad, la formación de artesanos y artesanas no se encuentra ligada a estudios formales en instituciones educativas y/o a programas especializados. Según el Sistema de Registro Nacional de Artesanía, el 45,9% de los artesanos(as) declaran haber iniciado esta actividad por trayectoria y tradición familiar, mientras que un 23,2% declara haberlo hecho de manera autodidacta como una forma de generar ingresos. (2011).

Combarbalá se encuentra dentro del 23, 2% ya que la gran mayoría de los artesanos entrevistados dice haber aprendido mirando a algún amigo, también como una manera de generar ingresos.

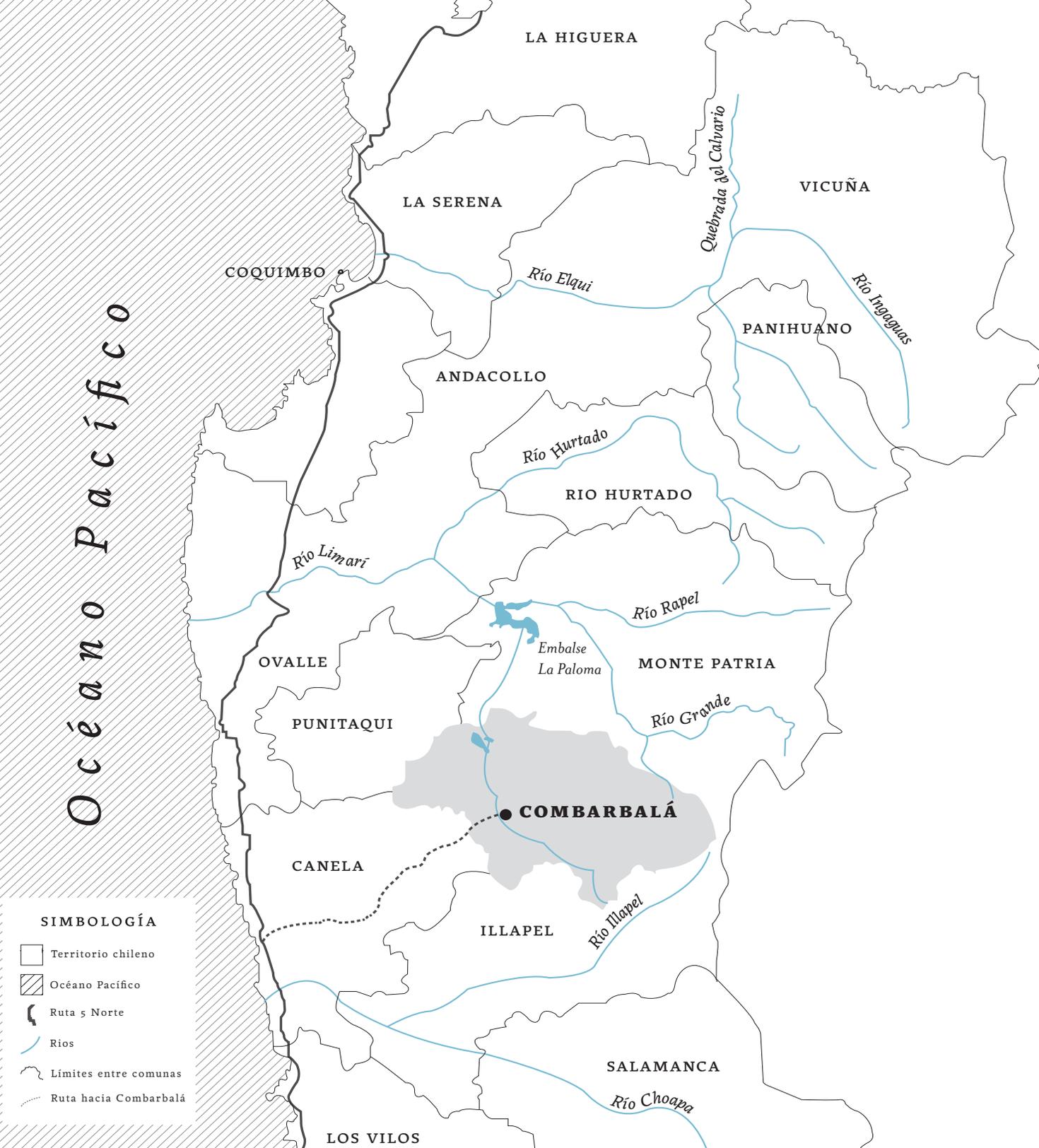
El problema radica en que hoy en día los jóvenes no están interesados en continuar con el quehacer de los oficios. Conforme a las entrevistas realizadas en terreno a artesanos de Combarbalá, todos concuerdan en que ya no existe una transferencia de conocimientos hacia las nuevas generaciones, debido a que estas últimas están más interesadas en ir a estudiar a la Serena o dedicarse a otras áreas de trabajo que no signifiquen tanto sacrificio.

En consecuencia, es posible afirmar que el conocimiento de la artesanía y de los oficios sigue siendo, en la mayoría de los casos, parte del patrimonio inmaterial y de los saberes de una comunidad, especialmente en lo que respecta a la artesanía tradicional e indígena. Sin embargo, la inserción de las nuevas generaciones en los estudios superiores, la migración de jóvenes a establecimientos educacionales lejanos a sus comunidades y la extensión de la jornada escolar ha propiciado la disminución y pérdida, en algunos casos, de instancias y espacios de transmisión. (Política Nacional de Artesanía, 2017).

En este contexto resulta prioritario identificar y promover la transferencia de conocimientos por parte de los maestros(as) artesanos(as) que refuercen los oficios y objetos artesanales asociados a un territorio y a una comunidad particular.

Desde el punto de vista de la docencia y la investigación “Las universidades son actores claves e históricamente involucrados en la generación de investigación, sistematización y registro del mundo artesanal” (2017). Sin embargo, de acuerdo a la Política de Fomento a las Artesanías 2010-2015: “Una de las problemáticas más palpables de la artesanía y su resguardo patrimonial, es la falta de líneas de investigación, estudios, tesis académicas y documentación bibliográfica con respecto a la actividad y sus cultores. La información que hay es temporal y/o desconocida, lo cual impide su difusión y conocimiento”. (CNCA, 2010).

# Océano Pacífico



## SIMBOLOGÍA

- Territorio chileno
- Océano Pacífico
- Ruta 5 Norte
- Ríos
- Límites entre comunas
- Ruta hacia Combarbalá

# Contexto objeto de estudio

## Combarbalá

Con el fin de contextualizar el objeto de estudio en el cual se llevó a cabo esta investigación, se hablará acerca del entorno geográfico, demográfico y socio-cultural presentes en la comuna.

Combarbalá se encuentra 90 km al sur de Ovalle, en la parte sur oriental de la Provincia del Limarí, entre los ríos Limarí por el norte y Choapa por el sur; se encuentra en la región de los valles transversales, presentando un notorio relieve montañoso y un entorno semidesértico. Cuenta con una superficie de 2.257,5 km<sup>2</sup> y una población de 13.483 Habitantes, de los cuales 6.788 son mujeres y 6.695 hombres, con una densidad poblacional de 7.73 hab./km<sup>2</sup>; un 39,26%, corresponde a población urbana y 60,74% a población rural. Combarbalá acoge a un 2.24% de la población total de la región. (CENSO, 2002).

La cultura e identidad de Combarbalá tiene sus raíces en las culturas Diaguita y Molles, quienes habitaban la zona hace unos 5 mil años, y fueron las primeras comunidades en trabajar la piedra combarbalita, la cual se encuentra únicamente en este lugar del mundo.

Dentro de los vestigios arqueológicos se han encontrado puntas de hachas, figuras de pescado con incrustaciones de oro y también elementos propios de la cultura diaguita como pipas, flautas y el tembetá, un adorno que en ocasiones usaban en la boca. Siglos más tarde, en 1789 se funda la comuna de

Combarbalá por San Francisco de Borja de Combarbalá, quien le da el nombre a la comuna. El significado de esta palabra “procede de una denominación ancestral Kokamwalá y que en mapudungún significa Agua Lejana de Patos” (Salazar, 2016). En esta época comienza la industria de extracción minera, gracias al hallazgo de yacimientos de oro, plata y cobre en el sector, actividad que convierte a Combarbalá en centro de operaciones.

De acuerdo a la información proporcionada por la Municipalidad de Combarbalá, dentro de las principales actividades económicas de la comuna, se encuentra la explotación minera, la agricultura y la artesanía en piedra Combarbalita. Sin embargo, la actividad económica con mayor participación tanto en escala como en ingresos, es la agricultura, particularmente la extracción de uvas de mesa y la explotación de ganado caprino, a estas actividades le siguen la minería y en menor medida la artesanía en piedra típica de la zona, combarbalita.

Según datos del Sernatur, dentro de los atractivos turísticos de Combarbalá, se encuentra el Observatorio Astronómico Turístico Cruz del Sur, el cual contiene cuatro cúpulas de observación dispuestas de igual modo que la más emblemática constelación del hemisferio austral y es la base del complejo astro turístico más grande de Sudamérica.

Los petroglifos también constituyen una importante atracción, ya que Combarbalá es una de las principales localidades donde hay testimonios de las antiguas culturas que poblaron el valle del río Limarí. Al interior de Ramadilla, en el sector de Pama, existe gran cantidad y variedad de petroglifos. Destacan también el Rincón de las Chilcas, al interior del poblado de Cogotí, donde está el mayor número de vestigios dejados en roca por los indígenas durante el período precolombino.

La tercera actividad turística corresponde a la artesanía, debido a que aquí nace el trabajo en piedra combarbalita. Por generaciones sus habitantes han perfeccionado una artesanía local basada en este mineral semiprecioso y ornamental que se da en un amplio espectro de colores debido a sus características de composición.

Esta artesanía ya es parte de la identidad, las tradiciones y la cultura chilena. La disciplina del tallado a mano es hasta hoy ejemplo de un patrimonio ancestral. Los artesanos que ofrecen al visitante sus obras, son profesionales respetuosos de la tradición asociada a su quehacer.

## Artesanía en piedra combarbalita

En esta sección abordaremos los orígenes y características de la combarbalita, prestando especial atención al momento en que esta piedra pasó a convertirse en la materia prima de un oficio artesanal que continúa hasta el día de hoy.

La combarbalita es una roca ornamental semi-preciosa de origen volcánico, mezclada con otros minerales gracias a procesos geológicos ocurridos hace alrededor de 80 millones de años, se encuentra en los alrededores de Combarbalá, Región de Coquimbo y se explota con fines artesanales. Su color, variado, depende del predominio de los siguientes minerales o asociaciones mineralógicas: hematita (rojizo), hematita-caolinita (rosado-marrón), caolinita (blanco) y schlossmacherita (verde turquesa). (Rosales et al, 1993).

El empleo de la combarbalita se remonta a tiempos prehispánicos, pues se han realizado hallazgos de pectorales, collares de cuentas y flautas tipo “antaras” y “pifilkas” de combarbalita morada en el Norte Chico y la Zona Central, que se remontan a un período de tiempo entre la época preincásica y la incásica. Estos últimos instrumentos, estudiados por expertos como el museógrafo y etnomusicólogo José Pérez de Arce Antoncich, sugieren alguna línea de influencia con las actuales flautas de los llamados bailes chinos, de las fiestas religiosas.

En 1993, la combarbalita fue declarada piedra nacional de Chile, debido a que se encuentra de manera natural exclusivamente en Combarbalá, Chile. También por su conexión a la prehistoria del territorio, ya que fue trabajada por los diaguitas en hermosas expresiones del arte primitivo, repartidas hoy en diversos Museos Nacionales. (Decreto 252, 1993).

Fernando Ubillo afirma que, junto con el jefe de estación de ferrocarriles, inicia el tallado de la piedra aproximadamente en 1960, pero sólo a partir de 1970 se observa un aumento significativo de esta actividad (Peters, 1999, p.25).

En los comienzos de este oficio artesanal se producían objetos principalmente funcionales, como ceniceros, morteros, centros de mesa, entre otros, aprovechando la forma natural de la piedra, pero luego con la incorporación de nuevas tecnologías y perfeccionamiento de la técnica, se produce una gran diversificación de los objetos producidos tales como cajas rectangulares, animales, iglesias, etc.

Actualmente la piedra es tallada con cinceles y gubias, se trabaja torneada y en láminas, para finalmente ser pulida; así se obtienen diversos objetos de carácter utilitario o decorativo tales como teteras, animales, iglesias, entre otros, de tamaño relativamente pequeño debido a las características del material.





*Fotografía de registro personal*

# Diseño

## Artesanía y Diseño

A continuación se hablará acerca de la conexión colaborativa que se debe establecer entre la artesanía y el diseño, para que ambas partes se beneficien.

Actualmente existe una revalorización del hacer manual como una estrategia de producción de bajo impacto ambiental que puede incluir el trabajo con técnicas tradicionales o materias primas sostenibles, razón por la cual existe un interés creciente de diseñadores por trabajar con artesanos tradicionales. No obstante, por ser éste un sector ampliamente complejo, por la cantidad de aristas socioculturales que engloba, requiere de un entendimiento social también complejo, que pasa principalmente por entender el rol de esta manifestación patrimonial, e identificar cuáles son las condiciones en las que vive el artesano en esta parte del mundo, antes de pensar en cómo actuar o intervenir, considerando que a veces no hacerlo es la mejor forma de aportar (Alfaro et al, 2009).

Existen dos visiones enfrentadas en relación a la intervención. Por un lado están los que no quieren que se intervenga porque al modificar la tradición se daña la cultura y la identidad; y por otro, aquellos que piensan que la artesanía debiera modificarse para llegar a otros mercados.

Dentro de esta última visión suele ocurrir que “interesantes innovaciones de diseño sean desarrolla-

das por los mismos artesanos, con muy pocas o nulas aportaciones externas”. (2009).

Según la información recabada en el proceso participativo por la Política Nacional de Artesanía, la mayoría de los artesanos(as) no concibe la relación con otros profesionales de las artes, la arquitectura o el diseño, como un trabajo colaborativo; perciben que son considerados como meros proveedores de mano de obra y que no son incorporados a la reflexión ni al diálogo creativo, lo que puede ocasionar problemas de propiedad intelectual de la obra y de derecho a ganancias al momento de comercializar sus creaciones. (2017).

Esta situación, ha impulsado a UNESCO a registrar y establecer lineamientos para un sistema de trabajo entre diseñadores y artesanos, en el que se privilegia la colaboración, alentando un aprendizaje bidireccional entre ambas partes.

Siguiendo esta línea, el Programa de Artesanía UC, entiende que trabajar la artesanía desde el Diseño supone detectar oportunidades para la creatividad y la innovación, manejando variables que eviten equívocos en las proyecciones de lo que se va a emprender. Esto debe considerar desde un principio el trabajo conjunto entre ambas partes, donde el artesano aporta su experticia y conocimiento y el diseñador actúa de puente articulador hacia nuevos mercados. Esto último implica reconocer necesidades e intentar

conciliar en un producto dos espacios que han estado distantes: el del artesano y el de los nuevos usuarios. (Alfaro et al., 2015).

Celina Rodríguez y Elena Alfaro, afirman que es necesario formar a los diseñadores, alentando un código ético cimentado en valores humanos, ya que en lo inmaterial se funda la relación que da vida al trabajo colaborativo.

Acompañar sin intervenir es la postura que se quiere tomar en este proyecto, potenciar las piezas artesanales con un sistema de diseño que ponga especial énfasis en las cualidades humanas de la artesanía, dadas por la conexión a su territorio, su oficio y sus cultores.

El diseñador en este caso, actúa como un intermediario, un observador acucioso, el cual articula y sistematiza información para comunicar aquellas circunstancias inmateriales en que se crea y recrea la artesanía, mediante un sistema efectivo que aumenta la percepción valórica de la pieza artesanal.

## Puesta en valor

Para el desarrollo del proyecto, se indagó sobre posibles herramientas metodológicas que ayuden a la puesta en valor y a la comunicación de la dimensión inmaterial de la artesanía.

La innovación de significado (design- driver) es una metodología que busca generar valor en base a los significados. Esta herramienta para la creación de propuestas de valor, están basadas en la identidad del territorio. Se realizan a través de procesos de transducción del contenido natural y cultural en un activo con significado que tiene un valor económico, expresado tangiblemente como un producto o un servicio. Por lo tanto, lo que hasta ahora había sido considerado como un dato del tejido productivo, se presenta hoy como la piedra angular de la competitividad, esto es, la identidad y la cultura. (Hormazábal et al, 2013).

Este sistema orienta a crear y agregar identidad/valor a un objeto, considerando los entornos culturales y sociales de la comunidad, logrando reemplazar el valor económico por aquel valor que las personas le atribuyen a la identidad del territorio y su patrimonio local.

Una de las maneras en la que el diseñador puede participar desde la innovación basada en la red de valor que contiene un producto con su sistema, es a través del relato. Esta herramienta conecta la identidad del cliente con la identidad del producto.

“...el proyecto debe ser capaz de diseñar un entorno para que el producto logre tener una resignificación en cuanto a su relato”.

“Los relatos son relevantes porque, como animales en permanente búsqueda de sentido, hacemos acopio de los hechos que vivimos cada día para construir nuestra propia identidad. Somos relatos que se alimentan de relatos. En plena Economía de la Atención, las emociones contenidas en un relato logran abrirse camino en medio de la avalancha informativa que nos inunda. La carga emocional de los relatos capta mejor nuestra atención que la simple información, haciendo que aprehendamos el sentido de los acontecimientos de una manera más rápida y más profunda que los mensajes asépticamente informativos”. (Núñez, 2007).

Las metodologías orientadas a la salvaguardia del patrimonio inmaterial, también están basadas en la identidad del territorio como significado de valor, pero sus acciones están encaminadas a la dinamización, revitalización, trasmisión, comunicación, difusión, promoción, fomento y protección del Patrimonio Cultural Inmaterial, a través de 3 momentos: el registro, el diagnóstico y el plan de acción para la salvaguarda. En este sentido, esta metodología no

busca orientar acciones que incidan directamente en la economía, sino más bien en el resguardo del patrimonio inmaterial.

“La principal potencialidad de registro consiste en hacer posible la sensibilización al público sobre el valor simbólico de las manifestaciones, al tiempo que permite el fortalecimiento de las identidades individuales y colectivas, eleva la autoestima de los portadores y promueve el respeto a la diversidad cultural y los derechos, considerando que el registro tiene un carácter eminentemente participativo e intercultural. Entre las formas de registro se encuentran las entrevistas, la georeferenciación, observación, diarios de campo, historias de vida, entre otros”. (INPC, 2013).

Dentro de los objetivos de la Política Nacional de Artesanía en el ámbito patrimonial, se encuentra el de promover estrategias para la salvaguardia del patrimonio inmaterial por medio de la investigación sobre el sector artesanal. Para lograr este objetivo, se propone gestionar el desarrollo y la difusión de iniciativas de registro de los oficios artesanales con valor patrimonial a lo largo del país.



*De las tendencias con los mayores cruces funcionales para los objetivos del proyecto. El registro de un oficio artesanal en estado de vulnerabilidad, llevado a un proyecto editorial pareció ser la respuesta más intuitiva en ésta búsqueda.*

*En esta línea, se plantea el formato editorial impreso como plataforma coherente que permita dar unidad al registro de investigación. En contraposición a la condición efímera de la artesanía, se decide cristalizar este proyecto a un producto material que perdure en el tiempo.*

## El libro impreso

Para situarnos en el contexto en el cual se sitúa el libro impreso, se hablará acerca su origen, su definición y situación actual.

El libro es la forma de documentación más antigua que existe, cuya configuración casi no ha cambiado en más de 5 siglos de existencia.

Andrew Haslam lo entiende como un recipiente portátil que contiene una serie de páginas impresas y cosidas, y que conserva, anuncia, expone y transmite conocimientos a los lectores a través del tiempo y del espacio. (2007).

Con la aparición de la tecnología digital y de Internet, se predijo el fin de la era de la imprenta, pero desde la aparición de Internet ha existido un

aumento anual en las ventas de libros, según datos proporcionados por el Servicio de Impuestos Internos. (2015).

Mientras en 2010 los establecimientos de venta al por menor de libros (librerías) sumaban 675 en el país. “En 2013, la cifra subió a 813, registrando un incremento no despreciable del 20,4%. En tanto, el número de empresas (en su mayoría pequeñas), dedicadas a edición de libros pasó de 1.023 a 1.098 en los mismos años.” (Traslaviña, 2015).

Según el presidente de la Cámara Chilena del Libro, Julio Sau, ha existido un aumento en las editoriales de nicho ya que abordan contenidos que van más allá de las tendencias, generando un catálogo cultural

diverso. Para el ejecutivo de LOM, este fenómeno fue motivado por una convención emanada de UNESCO, en 2005, para promover la protección y difusión de la diversidad cultural.

El diseño gráfico también parece jugar un importante rol en esta alza. Sin menospreciar la consigna “No juzgues un libro por su portada”, las editoriales han puesto cada vez una mayor atención en cómo se presenta la información, creando libros deseables y con carácter.





Fotografía de Ilana Dansky

## El libro impreso como objeto de deseo

En este ítem se dará a conocer la función estética que cumple el libro en la actualidad.

En 2017, el medio británico The Guardian, publicó un artículo acerca de la revalorización del libro impreso como objeto de deseo, versus el desplazamiento del Kindle por la valiosa dimensión física del primero. En esta nota, la escritora Paula Cacoza cita a Jennifer Cownie: “Once upon a time, people bought books because they liked reading. Now they buy books because they like books. “All these people are really thinking about how the books are – not just what’s in them, but what they’re like as objects,” says Jennifer Cownie, who runs the beautiful Bookifer website and the Cownifer Instagram, which match books to deco-

orative papers, and who bought a Kindle but hated it. Summerhayes thinks that “people have books in their house as pieces of art”.

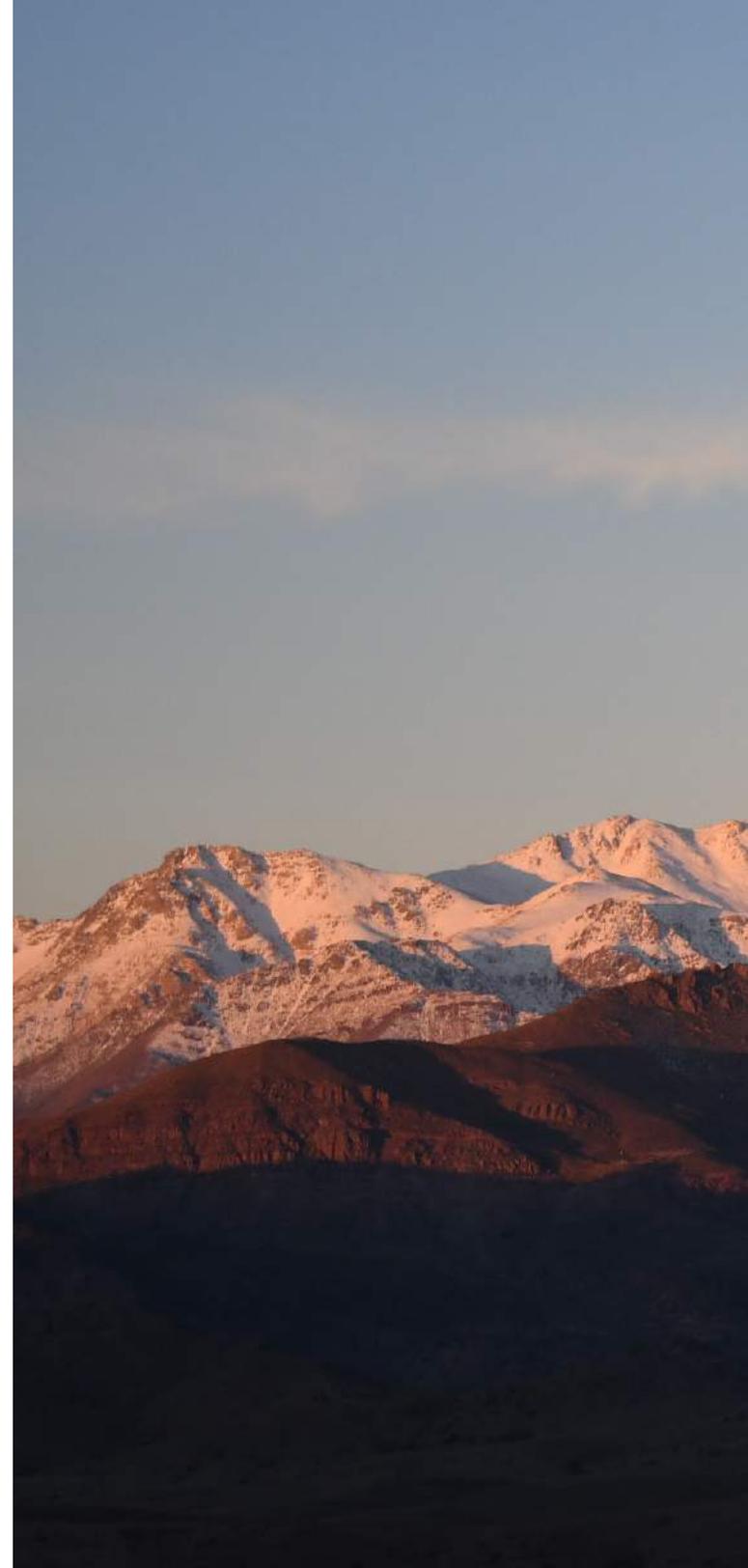
Irma Boom, llamada “La reina de los libros” por la revista Eye, también está de acuerdo con estos enunciados, para Boom “las imágenes digitales planas no deberían ser una amenaza para el libro tridimensional”. En cuanto a la relación entre el contenido y la forma de un libro Boom considera que “El diseñador de libros debe primero compenetrarse totalmente del contenido antes de iniciar la tarea propiamente tal: concebir una estructura y una forma.” Y agrega: “He hecho libros donde el contenido y la forma están fuertemente conectados entre sí. El contenido del

material determina en gran medida el diseño. Esto hace que cada libro sea único: nunca el resultado de un tratamiento rutinario.”

Esta idea es especialmente importante si se quiere generar una necesidad de intimidad con el libro “ (...) —el papel, el olor de la tinta— no es ciertamente nostalgia o falso sentimiento. El libro impreso es parte fundamental e integral de nuestra tradición y cultura, del conocimiento y sabiduría públicos en forma impresa.” (Boom, 2015).

# 02. **Formulación del proyecto**

*Fotografía de registro personal*







# Problemática y oportunidad

A lo largo de Chile se ha desarrollado una gran riqueza y diversidad artesanal que ha creado una identidad y un desarrollo cultural muy significativo a cada territorio.

En Combarbalá, el trabajo en piedra combarbalita constituye parte importante de su identidad, sin embargo, cada vez son menos las personas abocadas este tipo de artesanía, debido a que no existe una generación de recambio interesada en continuar con este oficio, por lo que es posible que en un futuro este oficio artesanal de valor patrimonial desaparezca.

La artesanía tradicional es considerada un bien escaso, que con el tiempo puede pasar al olvido debido a su condición efímera, por lo que UNESCO hace un llamado a su registro.

Como ya se ha expuesto, dentro del marco país, la Política Nacional de Artesanía 2017-2022, propone dentro de sus objetivos, estimular la publicación de contenidos que promuevan los saberes artesanales, oficios y artesanos(as), así como también sus obras para toda la ciudadanía y en todos los soportes, con-

siderando además la traducción para la circulación internacional, así como también se plantea gestionar el desarrollo y la difusión de iniciativas de registro de los oficios artesanales con valor patrimonial a lo largo del país, con el fin de promover estrategias para la salvaguardia del patrimonio inmaterial y reconocer al artesano(a) y su oficio vinculado al territorio como un aporte local y patrimonial.

Frente a la Política Nacional de Artesanía, el llamado de UNESCO a registrar las artesanías tradicionales, y a la actual crisis en la continuación de este oficio artesanal, se reconoce la oportunidad de registrar y difundir material de investigación y de carácter visual acerca del oficio artesanal en piedra combarbalita, incluyendo a los autores de las piezas artesanales, los procesos productivos de este oficio y al territorio que acompaña esta tradición.

# Formulación

## ¿Qué?

Registro que se vuelca en un proyecto editorial sobre el oficio artesanal en piedra combarbalita, en el que se investiga una muestra representativa del universo de piezas artesanales, dando a conocer sus procesos productivos y la historia de sus autores.

## ¿Porqué?

Actualmente no existe una generación de recambio interesada en continuar con este oficio, y es posible que la creación de esta artesanía desaparezca, por lo que se hace necesario registrar este saber artesanal con alto valor cultural y patrimonial, dando a conocer a sus cultores y su oficio vinculado al territorio, como una acción de salvaguardia que aporte en su valoración y preservación.

## ¿Para qué?

Para aportar en la valoración y salvaguardia del patrimonio inmaterial que constituye esta artesanía de identidad local, con la intención de acercar a las personas a las técnicas tradicionales de producción artesanal.

## Objetivo general

Contribuir al conocimiento, valoración, difusión y preservación de la artesanía en piedra combarbalita a través de un libro que registre este saber artesanal de valor patrimonial y a sus cultores representativos, como una acción de salvaguardia.

## Objetivo 1

Registrar el oficio de los artesanos en piedra combarbalita y piezas artesanales a través del levantamiento de información en campo y registro fotográfico en alta resolución.

### Actividades a realizar

- Catastro y registro de las piezas artesanales en piedra combarbalita que se comercializan actualmente.
- Entrevistas y observación en terreno a artesanos para documentar procesos de producción, materias primas, herramientas y técnicas, con especial atención en los cultores.
- Registro fotográfico en alta resolución de los artesanos, procesos productivos y piezas artesanales.

### Resultados del objetivo

- Se realizan 4 viajes a terreno.
- Se registra un universo de 1274 tomas fotográficas, de las cuales se seleccionan 98.
- Se registran 2 horas y 18 minutos de grabación producto de 5 entrevistas en profundidad.
- Se obtiene registros testimoniales de piezas, cultores, territorio, herramientas y técnicas asociadas al oficio.

### Indicador cualitativo

Se realiza la investigación en terreno obteniendo un registro que comparece en el proyecto editorial final.

### Medio de verificación

- Se presentan como anexo pautas de preguntas y entrevistas transcritas.
- Se presentan fotografías de registro en alta resolución.

## Objetivo 2

Identificar y describir un inventario representativo acerca de la artesanía en piedra combarbalita, que están actualmente en producción en Combarbalá y la variedad de técnicas asociadas.

### Actividades a realizar

- Realizar una taxonomía de las piezas artesanales, organización sistemática según criterios de clasificación.
- Hacer fichas de registro de las piezas artesanales.
- Sistematizar información de los pasos en los procesos productivos.

### Resultados del objetivo

- Se registran 5 piezas representativas a 4 técnicas que actualmente se realizan en Combarbalá para la artesanía en piedra. Las técnicas registradas corresponden al 100% De la técnicas que se usan hoy por los artesanos de la localidad, sin considerar los objetos de grandes dimensiones.

### Indicador cualitativo

Se propone una sistematización de información, que comparece en el proyecto editorial final.

### Medio de verificación

- Se desarrollan 18 fichas para 18 piezas representativas que se adjuntan. (Se registran alrededor de 32 objetos, si bien sólo 18 se adjuntan en fichas, el porcentaje restante de artesanías son nombradas en el proyecto editorial final, ya que no fue posible el registro fotográfico de todas las piezas comprendidas).

## Objetivo 3

Comunicar y difundir efectivamente los procesos de creación de las piezas artesanales y autoría de cada cultor mediante un producto editorial que involucre tanto variables de diseño como también el desarrollo de contenidos escritos y documentales.

### Actividades a realizar

- Crear una narrativa que comunique los contenidos.
- Testear que la narrativa del libro logre comunicar estos contenidos.
- Generar una propuesta gráfica (paleta de colores, tipografías, fotografías y diagramación coherentes a la artesanía).
- Planificar un plan de acción y distribución para el producto editorial que asegure cobertura.

### Resultados del objetivo

- Propuesta editorial.
- Se realizan 2 testeos.
- Se imprimen 2 maquetas del libro de 19 cm por 24 cm en papel Environment con 254 páginas.
- Se propone un plan de acción y distribución que incluye la impresión de 1000 ejemplares para ser distribuidos.

### Indicador cualitativo

- Se realiza una propuesta narrativa y gráfica, que comparece en el proyecto editorial final.
- Para tener un indicador cualitativo de la difusión, será necesario esperar a que se apruebe la postulación al fondo de la cultura 2020 y efectuar el plan de difusión.

### Medio de verificación

- Se adjuntan cotizaciones.

# Contexto

Combarbalá comparte su nombre con la piedra combarbalita por ser el lugar donde ésta se encuentra en abundancia y en toda su variedad de colores.

En la década de 1970 cerraron todas las minas que le daban trabajo a los habitantes de la comuna, y la combarbalita se convirtió en el sustento económico de la gran mayoría de personas que quedaron sin trabajo. Los combarbalinos retomaron la tradición artesanal que alguna vez practicaron sus ancestros diaguitas, y dieron lugar a nuevas artesanías representativas de su entorno e identidad.

Desde entonces se empezó a expandir el interés por esta artesanía, estas se empezaron a vender en el mercado de La Recova, en La Serena y más tarde en la Muestra de Artesanía de la Universidad Católica, gracias a Lorenzo Berg, quien los invitó a participar en esa instancia.

Durante esta época, la artesanía en piedra combarbalita significó una de las principales actividades económicas de la zona, si la población se constituía por 6.000 habitantes, 800 se dedicaban a este oficio, por lo que existía una alta competencia entre ellos mismos.

Muchos comenzaron a especializarse en distintas áreas de la artesanía como lo son el tallado, el torneado, el laminado y el esmerilado.

Actualmente permanecen alrededor de 30 artesanos dedicados al oficio. Cada artesano tiene su

especialidad y mantiene clientes fijos durante el año, esto les permite una rentabilidad mensual que los incentiva a continuar dedicándose al oficio artesanal en piedra combarbalita.

El problema es que esta generación de aproximadamente 30 artesanos es la última. No existe una generación de recambio interesada en continuar con este oficio, Luis Flores cuenta que los jóvenes han perdido el interés en esta área y han preferido estudiar o dedicarse a la minería o la agricultura. “Ellos no han visto que esto es bonito igual y que puede ser un trabajo alternativo frente a cualquier cosa; ¡Uno nunca sabe cuándo te podrían echar o cerrar la mina! En cambio esto es algo que te puede acompañar siempre” (Luis Flores, entrevista realizada de registro personal).

Afortunadamente en la actualidad existe una tendencia a potenciar todo tipo de manifestación cultural, entre ella la artesanía tradicional. Esta manifestación es de gran importancia ya que constituye una creación de origen ancestral cuyo oficio se ha transmitido de generación en generación creando una identidad cultural y formando parte del patrimonio inmaterial. Estas expresiones se han traducido en un importante factor comercial que ha instalado las industrias culturales, según UNESCO estas industrias se explican como “Aquellos sectores de actividad organizada que tienen como objeto principal la produc-

ción o la reproducción, la promoción, la difusión y/o la comercialización de bienes, servicios y actividades de contenido cultural, artístico o patrimonial”. Con la intención de apoyar este crecimiento, muchos países han reconocido la importancia de las industrias culturales, desarrollando diversas políticas públicas para fomentar su crecimiento y difusión. “América Latina es la región más activa en el estudio de aquellas industrias. Jelvez añade que la artesanía en América latina en particular ha logrado mantener tecnologías ancestrales e indígenas de tradición, perspectiva que le ha otorgado autenticidad a sus manifestaciones culturales, generando una mirada atenta y cierta validación internacional.” (Camino, 2015).

Sin embargo, en Chile la artesanía implica relevancia en cuanto a su aporte cultural más que a su aporte económico, según el estudio de “Actualización del impacto económico del sector creativo en Chile”, a cargo del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), las exportaciones del sector artesanal llegaron en 2015 a 63.892.757 US\$ FOB, lo que correspondió a un 0,1% de las exportaciones totales del país. Si bien estas cifras no son significativamente altas, han ido cada año en aumento gracias a diversas iniciativas por parte del estado y otras organizaciones culturales.

El Área de Artesanía del CNCA, ha desarrollado políticas públicas de fomento, difusión y puesta en

valor del ámbito artesanal. En este contexto, la Política Nacional de artesanía 2017-2022, propone diversos objetivos, los cual se abordan desde la institucionalidad con una perspectiva creativa, patrimonial y productiva, dentro de un contexto de transformación económica, modos de vida y patrones de consumo. Según el entonces presidente del CNCA, Ernesto Ottone, esta hoja de ruta tiene como objetivo fortalecer transversalmente la actividad artesanal, contribuyendo a su puesta en valor, a su reconocimiento por parte de la comunidad y al fomento del desarrollo de estrategias que la constituyan como una disciplina creativa económicamente sustentable. (2017)

Como se ha dicho, también podemos ver otro tipo de organizaciones dedicadas a fomentar y fortalecer la puesta en valor de contenidos artesanales como Fundación Artesanías de Chile y el Programa de Artesanía UC, la cual realiza la Feria de Artesanía Tradicional en el Parque Bustamante. Dentro del contexto actual es de esperar que la creación del nuevo del nuevo Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, con sus nuevas Subsecretarías y Secretarías Regionales Ministeriales, den mayor vigor en la aplicación de las políticas públicas para el sector artesanal.

Cada una de estas iniciativas y otras más destinadas a potenciar manifestaciones culturales artesanales han contribuido a generar una mayor

participación por parte de la comunidad en estos temas, contribuyendo a generar una mayor percepción valórica del público hacia los haceres manuales de tradición, y potenciando el interés de la compra de piezas artesanales. Esto permite que a largo plazo el sector de producción artesanal se proyecte como un aporte económico a nivel nacional.



*Fotografía de Museo Taller*

# Usuario

## Áreas de intervención

Según UNESCO, las industrias creativas se componen por un conjunto amplio de actividades donde están la música, el libro y el audiovisual, más toda la producción artística o cultural, ya sean espectáculos o bienes producidos individualmente, y que incluye principalmente las artes escénicas, las artes visuales, la fotografía y la artesanía. (2006).

En este sentido, se establece que las áreas de intervención son la artesanía, Patrimonio Cultural inmaterial, Desarrollo Local, y los sectores del libro y el diseño, considerando éstas dos últimas como economías creativas, ya que dentro de este proyecto, ayudan a potenciar el crecimiento económico, promover la diversidad cultural y el desarrollo humano. (UNCTAD, 2010).

## Beneficiarios e interesados

El presente proyecto está dirigido a estudiantes, investigadores, académicos y a todo aquel interesado por los saberes artesanales en piedra combarbalita, variedad de técnicas, universo de piezas o de la artesanía en general. Así como también a tiendas-museos y tiendas de diseño que buscan recopilar una muestra a nivel patrimonial e identitaria, como la tienda del Centro Cultural La Moneda, tienda del Museo Chileno de Arte Precolombino, Mercado de Oficios, La tienda Nacional, Kaikai por nombrar algunos dentro de la región metropolitana. Al tratarse de un proyecto sobre manifestaciones locales en regiones, específicamente en la Región de Coquimbo, se hace imprescindible considerar espacios de venta y exhibición a lo largo de Chile. Dentro de la Cuarta Región se encuentra el Museo de Limarí, el cual expone contenidos arqueológicos, también el Museo Arqueológico de la Serena y el Observatorio de Combarbalá al cual acuden la gran mayoría de los turistas que visitan la zona. De igual manera, el proyecto se dirige a los artesanos en piedra combarbalita en tanto aborda parte de su historia y oficio. Los cinco artesanos involucrados están y estuvieron interesados en colaborar con esta publicación, ya que según las encuestas realizadas sienten la necesidad de que exista una mayor difusión de su trabajo.

## Editoriales de nicho

Entre las posibles editoriales chilenas interesadas en la publicación de esta investigación, por su nicho de mercado, se pueden mencionar.

**LOM ediciones:** Tiene una importante presencia en la escena cultural chilena

**Ocho Libros:** Orienta sus trabajos en el patrimonio cultural y natural de Chile. Relacionados con la historia y memoria gráfica, fotografía, diseño, artesanía entre otros. Distribuye en librerías a lo largo de todo Chile.

**Pehuén:** La línea editorial de Pehuén se ha dedicado a registrar la memoria de los pueblos originarios, de la historia país, del patrimonio cultural y natural para las nuevas generaciones y los nuevos lectores por venir.

**Origo:** Esta editorial se ha especializado en libros de gran formato, abarcando temas como el arte, la fotografía, historia, geografía etc. del ámbito nacional.

**Ediciones uc:** Editorial de la Pontificia Universidad Católica de Chile, creada para prestar apoyo editorial a la publicación realizadas en la universidad. Posee distribución en todo Chile y América latina

# Antecedentes

Los antecedentes son el conjunto de trabajos previos realizados por otras personas/instituciones sobre un tema de estudio. En este caso el objeto de estudio es la artesanía en piedra combarbalita, por lo que se seleccionan todos los proyectos encargados de dar a conocer y poner en valor esta materia. Como se puede ver en los ejemplos, en el mundo de diseño de objetos, la colección **Series monolith, de Somos bravo**, esta compuesta por más de 80 piezas diferentes en Combarbalita, usando una sola roca que integra diversos minerales y componentes para dar paso al objeto final. Estos objetos escultóricos varían en su composición, vetas, texturas y colores, y permiten dar a conocer la versatilidad de cada piedra.

En el ámbito de la artesanía se encuentra **Sirk'a de María José Delfau**, una línea de orfebrería contemporánea a partir del material desechado de piedra Combarbalita, que potencia su carácter identitario. Este antecedente tiene como objetivo enriquecer la oferta de diseño local en orfebrería contemporánea y posicionar a la Combarbalita en su categoría de piedra preciosa.

Por último, hace algunos años, **Artesanías de Chile**, realizó un programa entre diseñadores y artesanos para potenciar el diseño en piedra Combarbalita. Este consistió en recuperar la calidad de las piezas desarrolladas por los artesanos y actualizar las técnicas de trabajo aplicadas por los artesanos, educándolos en términos de diseño.

El número de antecedentes es reducido ya que no se encontraron otras iniciativas que cumplan con el fin de dar a conocer y poner en valor esta piedra.



*Fotografía de Somos Bravo*



*Fotografía de Sirk'a*



*Fotografía de Imbris Design*



Fotografía de Estudio ESE



Fotografía de Universidad del Desarrollo

# Referentes

En cuanto al mundo editorial, se realizó una búsqueda de libros que abordaran temáticas relacionadas al registro de artesanías con valor patrimonial inmaterial.

En primer lugar se encuentra el libro **Ñocha Malen**, publicación que resume y homenajea el arduo trabajo que ha realizado la agrupación de artesanas Ñocha Malen desde que comenzó a recibir el apoyo de CMPC, para cambiar el rumbo de una tradición artesanal ancestral que estaba a punto de desaparecer debido al cambio climático. Se trata de la confección de cestería lafquenche en base a ñocha, fibra vegetal que crece en el bosque nativo de la Cordillera de Nahuelbuta.

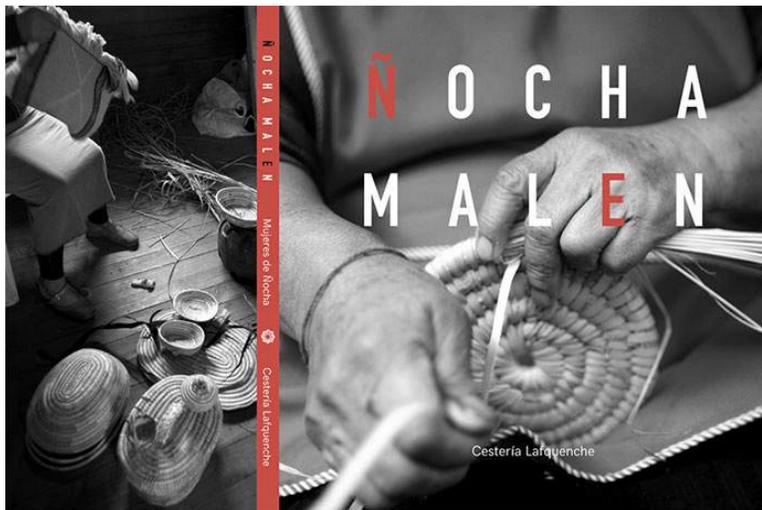
Por otra parte, se revisa **Manos Madres**, libro que rescata parte de la cultura chilena a través de testimonios de artesanos a lo largo y ancho del país. Esta publicación se lanzó en el marco de la celebración de los 100 años de PWC en Chile con el afán de dar a conocer parte importante de la identidad chilena.

**El Pan en Chile** es otro libro encargado de rescatar el patrimonio inmaterial. Esta investigación, recopila relatos e imágenes acerca del patrimonio emocional, industrial y nutritivo del pan en Chile.

Por último, se cita a el libro **Rescate del patrimonio iconográfico del estribo chileno**, una investigación iniciada en 2014 por la ex alumna de Diseño Gráfico Camila Undurraga, en el marco de su Proyecto de Título. El financiamiento a través de Fondart 2016 permitió concluir la investigación y difundir los resultados. El proyecto propone registrar 100 piezas del estribo chileno, categorizarlas, y darlas a conocer mediante un análisis iconográfico de su decoración.



Fotografía de Hueders



Fotografía de SML

# 03. Proceso de Diseño

*Fotografía de registro personal*





# Plan de desarrollo del proyecto

## 1 Levantamiento de información

El levantamiento de información constó de dos etapas, en primera instancia se realizó una revisión de fuentes bibliográficas, de aspectos generales como definiciones de Artesanía, contexto actual de la Artesanía en Chile y relaciones entre Artesanía y Diseño descritas con anterioridad dentro del marco teórico.

## 2 Recopilación de información

**Viaje 1** (exploratorio): Visita a las dos tiendas de artesanía existentes en Combarbalá.

Visita a las principales **tiendas que comercializan artesanía** en piedra combarbalita

**Viaje 2:** Visita al taller de Luis Flores en Combarbalá. Se realizó un registro fotográfico del proceso de producción de un pingüino en piedra combarbalita.

Entrevista semiestructurada acerca de su vida en torno al oficio en piedra combarbalita.

Visita al taller de José Castillo.

**Viaje 3:** Visita al taller de Nelson Castillo y al taller donde trabaja David Álvarez en Combarbalá.

Se realizó un registro fotográfico y entrevistas semiestructuradas a los respectivos artesanos.

**Viaje 4:** Visita al taller de Luis Alday y al taller de Jorge Castillo. Se vuelve a realizar la misma metodología de trabajo utilizada, (registros fotográficos y entrevistas semiestructuradas).

**Se realizan las actividades descritas para cumplir con en el primer objetivo.**

### **3 Sistematización de la información**

- Diagrama para ordenar las artesanías según naturaleza de la representación (representación local, representación nacional, representación universal), y según finalidad (funcional, decorativo).

- Fichas técnicas de cada artesanía, clasificándola según su técnica y se selecciona una muestra de 5 artesanías representativas, es decir que abarquen todos los tipos de técnicas, naturalezas de representación y finalidades.

**Se realizan las actividades descritas para cumplir con en el segundo objetivo.**

### **4 Diseño editorial**

- Línea editorial
- Título
- Definición de formato
- Tipo de papel
- Tipografía
- Estilos de párrafo
- Retícula
- Paleta de colores
- Fotografía
- Pruebas de impresión y prototipado de maqueta
- Propuestas preliminares

**Se realizan las actividades descritas para cumplir con en el tercer objetivo.**

### **5 Propuesta final**

- Portada
- Páginas interiores

# Recopilación de información

En segunda instancia y para temas relacionados a Combarbalá, fue necesario hacer un levantamiento de información en campo, es decir a través de los datos proporcionados por los portadores de los conocimientos y la observación directa de las prácticas socio culturales. Éste consistió en cuatro viajes a la comuna donde se realizaron entrevistas semiestructuradas a artesanos en piedra combarbalita, esta herramienta facilita el ambiente de diálogo, permitiendo al artesano expresarse libremente. Cada instancia fue registrada mediante una grabadora digital. Posterior a la entrevista y con el consentimiento de cada artesano, se guió la conversación hacia una historia, anécdota de cada artesano. Estos testimonios orales constituyen fuentes históricas válidas para investigar en el pasado y que luego fueron verificadas mediante otros medios bibliográficos.

También se observó el proceso de producción de las piezas artesanales y se realizó un registro fotográfico en alta resolución. Esta herramienta complementa el registro escrito y significa una construcción subjetiva de la realidad, ya que surge desde la experiencia personal de quien la produce. Es por esto que siguiendo las directrices de la fotografía de registro fue importante contextualizar el documento fotográfico mediante una seriación de fotografías que exponen contenido complementario dentro de la investigación.

Por otra parte, se visitaron los principales puntos de venta de esta artesanía para generar un catastro de todas las piezas artesanales que se confeccionan actualmente.

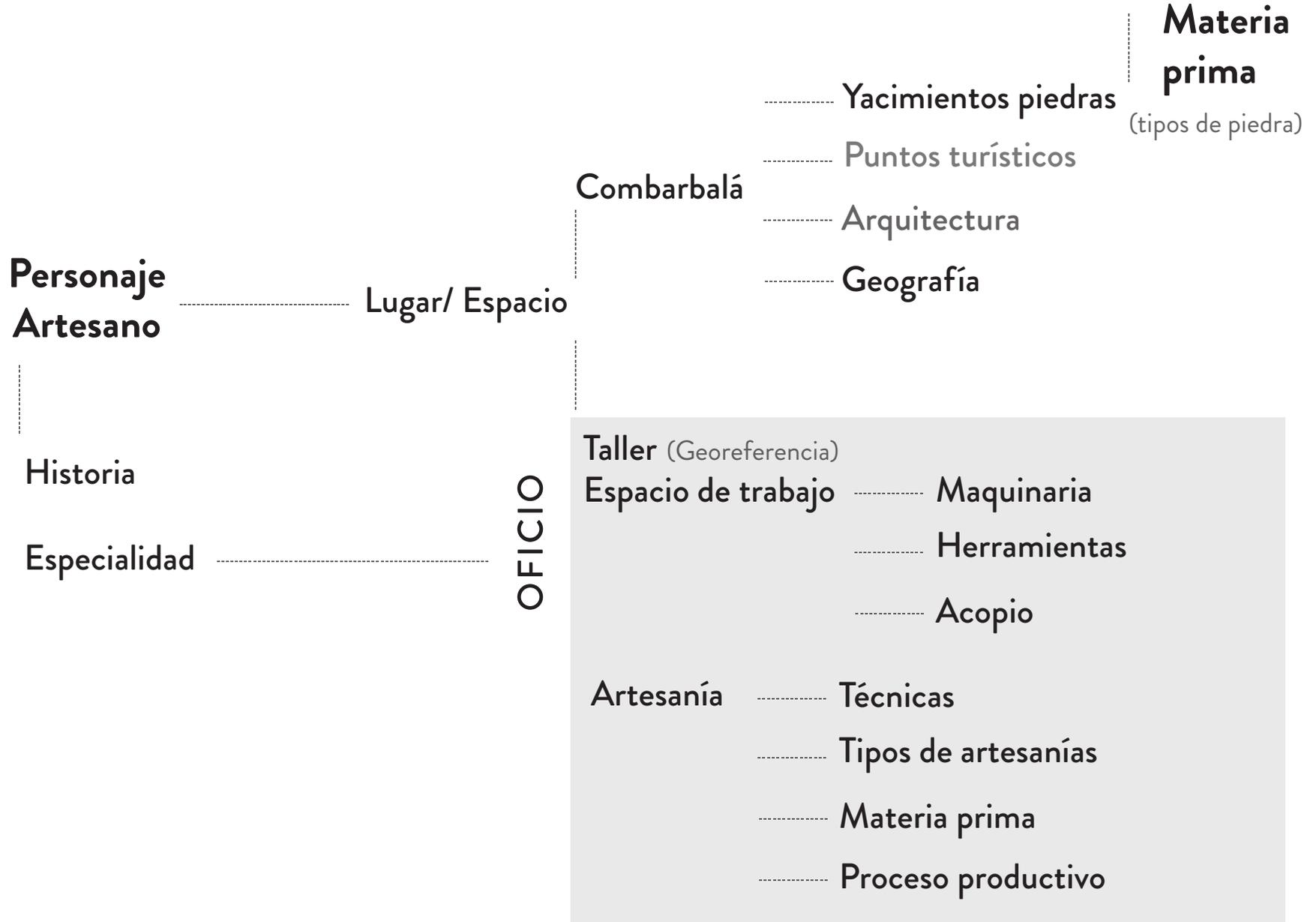
## Viaje 1

Viaje como turista, este viaje se realizó con la intención de conocer la zona, sus paisajes, artesanías. Hubo un levantamiento de información indirecto ya que no se realizó un registro físico, pero sí se levantaron interacciones relevantes por medio de la observación y conversaciones con artesanos, que dieron pie al comienzo de esta investigación.

Una de las interacciones críticas fue encontrarse con la existencia de dos tiendas de artesanía, y que en estas se comercializaran exactamente los mismos productos.

Otra información importante se levantó a través de la conversación con un artesano que vendía sus artesanías en la plaza del lugar, él contó que ya quedaban muy pocos artesanos dedicados a este oficio, ya que antiguamente alrededor de 300 habitantes se dedicaban a trabajar la piedra, pero la alta competencia interna hizo que se desvalorizara la artesanía, ya que se comercializaba a muy bajo costo para lograr vender.

En este viaje se realizó durante el período de seminario y significó el primer estado del arte.



## Viaje 2

### 6 de abril

Este fue el primer viaje de registro. Para esta instancia, se contactó por medio de la profesora Elena Alfaro al artesano Luis Flores, quien me recibió en su taller y me mostró cómo realizaba una pieza artesanal, particularmente la figura de un pingüino. A modo de documentación tomé fotografías del proceso de producción de la pieza, del taller, de las máquinas, las herramientas, y las piedras. Luego le hice una entrevista semiestructurada acerca de su vida en torno a este oficio y me contó parte de la historia de este oficio, desde la época precolombina hasta la actualidad. Finalmente me llevó a conocer a otro artesano, Jorge Castillo, quien me mostró su taller y conversamos acerca de su trabajo, y la artesanía en piedra.

*“La gente acá encuentra su nicho, y se dedica a eso, como nosotros, por ejemplo había un señor que era el que hacía las iglesias, que vivía acá atrás y el señor se murió y ahora ya casi nadie hace iglesias”*

*José Castillo*

*“Otro problema grave, es que no existe continuidad de artesanos, de 300 artesanos, pasaron a 100 y ahora quedan 30 artesanos, no existe un recambio.”*

*Luis Flores*

*“Las personas no conocen la piedra, yo me río porque de repente llegan señores de corbata, bien empaquetados, y uno le dice al otro: que lindo es el mármol. La gente no sabe que es la piedra nacional.”*

*José Castillo*



*Fotografía de registro personal*

### Viaje 3 25 de abril

Mediante el Sistema de Registro Nacional de Artesanos, se contactó al artesano Nelson Castillo, Ganador del Sello de Excelencia Artesanía Chile 2018. Le conté acerca del proyecto y coordinamos para visitarlo el día 25 de abril en su taller de Combarbalá. Mediante la misma plataforma de registro, se contactó a Juan Frívola, artesano dueño de una de las tiendas de artesanías de la comuna, y coordinamos para el mismo día. Al llegar a la tienda/taller de Juan me encontré con otros artesanos trabajando en el lugar, ya que Frívola les brinda el espacio a los artesanos para trabajar y vender sus artesanías, pero no trabaja la piedra en su día a día, por lo que procedí a entrevistar y a fotografiar a David Álvarez, quien se dedica a diario al trabajo en torno de la piedra. En conjunto decidimos qué pieza hacer, era importante que fuera una artesanía hecha en torno ya que era su especialidad y que tuviera un proceso productivo interesante de documentar, la tetera fue el objeto escogido. Más tarde acudí al taller de Nelson, quien se especializa en el tallado de lagartijas, primero lo entrevisté y luego me mostró el proceso productivo de que conlleva la creación de una lagartija.

*“El problema no es la materia prima, lo que hace falta es mano de obra y personas interesadas en la elaboración”*

*David Álvarez*



*Fotografía de registro personal*

## Viaje 4

### 14 de junio

Nuevamente se utilizó la base de datos del Sistema de Registro Nacional de Artesanos, para esta instancia se contactó a Jorge Castillo, dueño de una de las dos tiendas de artesanías de Combarbalá, coordinamos para el 10 de Junio. Traté de contactar a otro artesano mediante esta plataforma, pero ninguno de los otros números funcionaban, así que Nelson me dio el teléfono de Luis Alday, para Nelson el que mejor tornea en Combarbalá, coordinamos para el mismo día. Un día antes del viaje se anunciaron fuertes lluvias y la caída de nieve en la zona, por lo que el viaje se cambió para el día 14 de junio. Primero visité a Luis, quien vive camino a Ovalle desde Combarbalá, al lado de la ex línea del tren, como era difícil llegar, Nelson amablemente se ofreció a guiarnos en el camino. Cuando llegamos Luis nos recibió en su taller. Dentro de las artesanías que ya había registrado con anterioridad, coincidía que todas eran de carácter decorativo, pero estaban hechas con diferentes técnicas de producción, por lo que para esta instancia se optó por realizar un objeto funcional y así abarcar un catálogo más representativo. Luis me dijo que uno de los objetos que más hacía eran las copas, así que escogimos ese objeto para registrar. Más tarde fui a la tienda/taller de Jorge, este artesano lleva mucho tiempo trabajando la piedra y no tiene una especialidad en particular, por lo que fabrica todo tipo de objetos. Dentro de los objetos más representativos de la comuna está la iglesia, la cual cada vez se produce menos, por lo que fue el objeto escogido para registrar.



*Fotografía de registro personal*

## Piezas de artesanía en piedra combarbalita

Para el levantamiento de información se visitaron las principales tiendas donde se comercializa artesanía en piedra combarbalita en Santiago y Combarbalá: Tienda Fundación Artesanías de Chile, Centro Cultural la Moneda  
Tienda Britt Shop, aeropuerto Santiago de Chile  
Tienda Entrepiedras y tienda de Juan Frívola, Combarbalá.

El listado de piezas en piedra combarbalita comprende:

*Juego de 6 vasos*  
*Juego de 6 copas*  
*Morteros*  
*Servilletero*  
*Cajas*  
*Tetera*  
*Lampara minera*  
*Reloj de pared*  
*Pedestal lámpara*  
*Porta vela*  
*Cenicero*  
*Porta incienso*  
*Mesa*  
*Vanitorios*  
*Ajedrez*  
*Fuente de agua con figuras de pájaros*  
*Figura de elefante*  
*Figura de patos*  
*Figura de lagarto*  
*Figura de pingüinos*  
*Figura de moais*  
*Figura de iglesia*  
*Figura de Buhos*  
*Figura de llama*  
*Figura de rana*  
*Figura de cabra*  
*Figura de huevo*  
*Figura de paloma*  
*Figura de gato*  
*Figura de cóndor*  
*Figura de pirámide*  
*Figura cúpula observatorio cruz del sur*



# Sistematización de la información

Teniendo ya el registro de las piezas artesanales en piedra combarbalita que se comercializan en la actualidad, se realizó un catálogo de piezas según tres principios de clasificación. Si bien esta clasificación se puede realizar por criterios de forma, color, tipo de piedra, entre otros, para efectos de este estudio serán elegidas según variedad de técnicas artesanales (Tallado, Torno, Lapidación, Esmerilado), según finalidad (funcional, decorativo) y según naturaleza de la representación (representación local, representación nacional, representación universal). Entendiendo la representación local, según los imaginarios identitarios de Combarbalá; la representación nacional, de acuerdo a los imaginarios que se tienen de Chile y a la representación universal, como aquella que no alude a un imaginario en específico o representa a otros. Todo esto con el fin de seleccionar una muestra simbólica del universo de piezas.

A continuación se muestran dos esquemas de clasificación de artesanías, según los criterios previamente establecidos. Mediante esta herramienta se seleccionaron las piezas artesanales representadas en el libro.

**Decorativo**



**Representación universal**

Sin imaginario identitario o que representa otro

**Representación nacional**

Según imaginarios identitarios de Chile

**Representación local**

Según imaginarios identitarios de Combarbalá



**Funcional**

# Fichas técnicas

## Técnica de lapidación



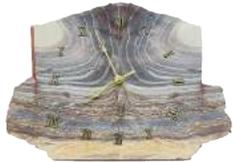
### Iglesia Combarbalá

Técnica: Lapidación  
Finalidad: Decorativa  
Representación local



### Pirámide

Técnica: Lapidación  
Finalidad: Decorativa  
Representación universal



### Reloj de pared

Técnica: Lapidación  
Finalidad: Funcional  
Representación universal



### Caja "Joyerero"

Técnica: Lapidación  
Finalidad: Funcional  
Representación universal

## Técnica de torno



### Copa

Técnica: Torno  
Finalidad: Funcional  
Representación universal



### Tetera

Técnica: Torno  
Finalidad: Decorativa/Funcional  
Representación universal



### Mortero

Técnica: Torno  
Finalidad: Funcional  
Representación universal



### Cúpula observatorio Cruz del Sur

Técnica: Torno y lapidación  
Finalidad: Decorativa  
Representación local



**Pingüino**

Técnica: Esmerilado  
Finalidad: Decorativa  
Representación nacional



**Búho**

Técnica: Esmerilado  
Finalidad: Decorativa  
Representación universal



**Gato**

Técnica: Esmerilado  
Finalidad: Decorativa  
Representación universal



**Palomas**

Técnica: Esmerilado  
Finalidad: Decorativa  
Representación universal



**Huevos**

Técnica: Esmerilado  
Finalidad: Decorativa  
Representación universal



**Lagartija**

Técnica: Tallado  
Finalidad: Decorativa  
Representación local



**Cóndor**

Técnica: Tallado  
Finalidad: Decorativa  
Representación nacional



**Fuente rústica de pájaros**

Técnica: Tallado  
Finalidad: Decorativa/Funcional  
Representación universal



**Cenicero pez**

Técnica: Tallado  
Finalidad: Decorativa/Funcional  
Representación universal



**Cenicero rústico**

Técnica: Tallado  
Finalidad: Funcional  
Representación universal

# Muestra representativa de artesanías

Para realizar el libro se seleccionaron 5 piezas artesanales en piedra combarbalita. La copa, la tetera, la iglesia, el pingüino y la lagartija. Estas abarcan todo el espectro de técnicas (lapidación, torno, esmerilado y tallado), funcionalidades (decorativa y/o funcional) y tipos de representación (local, nacional y universal), de las piezas existentes actualmente. Como se mencionó anteriormente, la representación local se refiere a los imaginarios identitarios de Combarbalá; la representación nacional, a los imaginarios que se tienen de Chile y la representación universal, como aquella que no alude a un imaginario en específico o representa a otros. A esto se suma un cuarto criterio, que tiene relación con el apego de cada uno de los artesanos por la pieza artesanal producida. Y es que esta investigación también da a conocer las historias y trabajos de cultores por lo que los objetos escogidos tienen una estrecha relación con su cultores y sus especialidades.

Fotografía de registro personal



Decorativa  
Representativa local

## Lapidación



Decorativa  
No representativa

## Torno



Decorativa  
Representativa nacional

## Esmerilado



Decorativa  
Representativa local

## Tallado

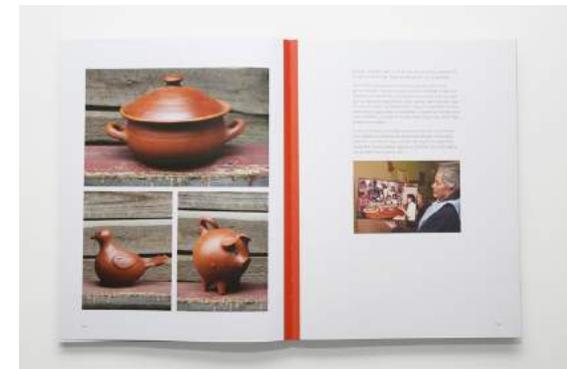


# Diseño editorial

## Línea editorial

Entendiendo la noción de línea editorial como el conjunto de acciones orientadas a la coordinación, realización, organización y difusión de una publicación, este proyecto centrará su contenido en la representación de la artesanía actual en piedra combarbalita como tema de investigación vinculado al Patrimonio Inmaterial y el proyecto de diseño representado por el soporte libro. Se propone contribuir al conocimiento, valoración, difusión y preservación de la artesanía en piedra combarbalita por medio de una narrativa que dé a conocer el proceso que existe detrás de cada pieza artesanal en conjunto a su cultores, para acercar y sensibilizar a las personas a los procesos artesanales, que en la mayoría de los casos se hacen invisibles a los ojos de sus consumidores.

La línea editorial se inspira en libros de artesanía, los cuales hacen especial énfasis en los registros fotográficos y testimoniales de los artesanos, como el que se muestra en las fotografías de referencia.



Fotografía Estudio ESE, libro Manos Madres

## Título

Maestros de Combarbalá surge con la intención de reconocer a aquellos artesanos que utilizan y poseen saberes que provienen de prácticas tradicionales, como lo es la artesanía en piedra combarbalita. La palabra maestros por la maestría en el oficio y porque transfieren su conocimiento oralmente.

El potencial de este título es que se puede expandir a futuras publicaciones que de igual manera busquen recuperar, transmitir y reconocer oficios artesanales que se encuentren vulnerables frente a la transmisión de sus saberes que históricamente han sido transmitidos de generación en generación. Por ejemplo Maestras de Rari. El uso del sufijo en femenino, se debe a que este oficio es en su mayoría practicado por mujeres.

El oficio en piedra combarbalita, se utiliza como bajada de título para clarificar el contenido del libro, ya que si bien la investigación busca reconocer a los artesanos, también da a conocer su oficio, y todo lo que éste conlleva.

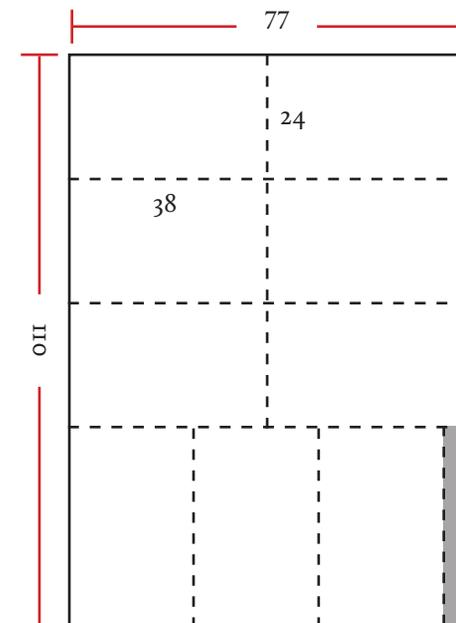
## Formato

Si bien las publicaciones relacionadas al ámbito de la artesanía, normalmente se desarrollan en grandes formatos, para este proyecto se define un tamaño más pequeño de 19 cm de ancho por 24 cm de alto. Esto para permitir una cómoda manipulación, ya que aunque entre en la categoría libro de mesa de centro, es también un libro de consulta para quienes quieran incursionar y saber más acerca de este oficio.

Por otro lado, se buscó un formato que aprovechara al máximo la cantidad de hojas por pliego para así reducir los costos de imprenta y llegar a un precio final de producción y comercialización más asequible y que permita una mayor cobertura.

El pliego del papel elegido posee una medida de 77 cm su lado menor y de 110 su lado mayor, por lo que se obtienen 9 hojas por pliego. Se utiliza el 96,9% del área y se desperdicia tan sólo el 3,09% del papel, constituyéndose como la medida que menor desperdicio de papel tiene, lo que ayuda a reducir costos de producción.

El cálculo se hace considerando 24 cm para el lado menor y de 38 cm para el mayor –libro extendido–.



## Tipo de papel

Al ser un proyecto que pretende rescatar un patrimonio cultural artesanal, se proyecta su diseño sobre un papel no estucado, mate y de color natural entregándole así un carácter cálido que se vincula al ámbito artesanal.

El gramaje del papel debe ser mayor a 90 gr y menor a 120 gr, para evitar que se trasluzcan las fotografías, ya que se compone en su gran mayoría por estas. Tampoco debe poseer un gramaje mayor al indicado ya que esto genera un grosor de libro muy elevado, difícil de encuadernar.

De acuerdo a lo anteriormente mencionado y según lo disponible en el mercado chileno se utiliza el papel Environment Natural Smooth de 118 gramos para el interior y de 270 gramos para la cubierta. Este es un papel reciclado, no estucado, mate color natural/ahuesado de terminación lisa.

Para reducir costos de imprenta, se propone como segunda opción el papel Bond ahuesado de 90 gramos, el cual mantiene las características anteriormente mencionadas y se posiciona como una opción más económica.

## Papel Escogido

Papel Cocoon	Papel Options	Papel Couche	Papel Environment
No estucado	No estucado	Estucado	no estucado
100 gramos	118 gramos	90 gramos	118 gramos
100% reciclado	100% reciclado	No reciclado	100% reciclado
Pliego: 72 por 102 cm	Pliego: 63,5 por 96,5 cm	Pliego: 110 por 77 cm	Pliego: 110 por 77 cm



Fotografía de registro personal

## Tipografía

Para el proyecto se escogió la tipografía Jauría, diseñada por Pablo Marchant; la cual es una familia de fuentes de texto, compuesta por tres variantes: regular, cursiva y negrita; teniendo como constante: ángulos agudos, cortes, fracturas y deformaciones que se asocian con su morfología y las motivaciones que la hicieron crecer. Todo esto concebido sin afectar su legibilidad y funcionalidad en tamaños pequeños. Esta fuente se desarrolló en el marco de la segunda versión del 'Diplomado de Fuentes Digitales', en la Universidad de Chile, durante la primavera de 2013 y el verano de 2014, presentada como una familia concebida a partir de la reflexión contemporánea sobre el anarquismo y la contracultura. Fue seleccionado en la '6ta Bienal de Tipos Latinos' (2014) como fuente de texto y ganador del Concurso Tipográfico Uruguayo (2014). (TipoType)

Jauría es de carácter gratuito para su uso personal y comercial por lo que no significa un gasto para el proyecto.

En primera instancia, se consideró el uso de otras tipografías de palo seco como la Brandon Grotesque y con serifa, como la Calluna. Sin embargo, y tras una serie de pruebas de impresión y testeo, se optó por una tipografía que tuviera más personalidad y le diera carácter a la publicación.

Jauría en este caso posee cortes que se asemejan a los ángulos de una roca, lo que otorga una mayor identidad a Maestros de Combarbalá.

# Jauría

## JAURÍA REGULAR

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
0123456789!;?&()

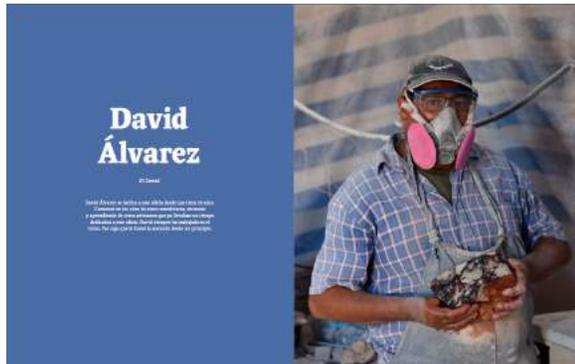
## JAURÍA BOLD

**ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**  
**0123456789!;?&()**

## JAURÍA ITALIC

*ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ*  
*abcdefghijklmnopqrstuvwxyz*  
*0123456789!;?@()*

## Estilos de párrafo



# David Álvarez

Título de capítulo  
Jauría Bold  
Tamaño 60 pt  
Interlinea 64 pt  
Alineado al centro  
Sin corte de palabras

*El Deivid*

Bajada de título  
Jauría Italic  
Tamaño 11 pt  
Alineado al centro

## de la tetera 8

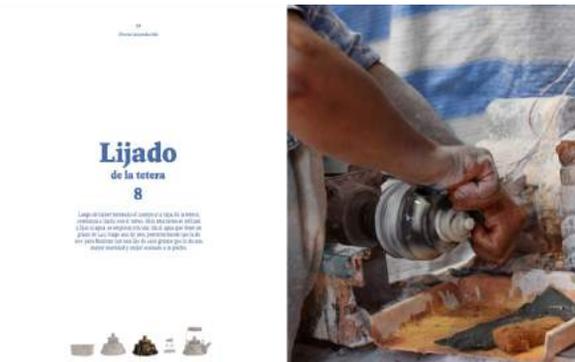
Bajada de título 2  
Jauría Bold  
Tamaño texto 21 pt  
Tamaño número 36 pt  
Alineado al centro

David Álvarez se dedica a este oficio desde que tiene 18 años. Comenzó en los años 80 como autodidacta, mirando y aprendiendo de otros artesanos que ya llevaban un tiempo dedicados a este oficio. David siempre ha trabajado en el torno, fue algo que le llamó la atención desde un principio.

Cuerpo de texto 1  
Jauría Regular  
Tamaño 10 pt  
Interlinea 12 pt  
Alineado al centro  
Sin corte de palabras

No existía mayor proyección en la agricultura, por lo que el trabajo con esta roca se masificó rápidamente. La materia prima era prácticamente gratis y su estructura mineral fácil de trabajar con herramientas corrientes.

Cuerpo de texto 2  
Jauría Regular  
Tamaño 10 pt  
Interlinea 12 pt  
Alineado a la izquierda  
Con corte de palabras  
Compuesto en 2 columnas



# “El problema no es la materia prima, lo que hace falta es mano de obra y personas interesadas en la elaboración”

Cita destacada  
Jauría Bold  
Tamaño 31 pt  
Interlinea 33 pt  
Alineado al centro  
Sin corte de palabras



El sueño de David es tener una escuela para enseñar artesanía en combarbalita a la misma gente de Combarbalá, ya que considera que la piedra se encuentra cada vez más valorizada. Actualmente son más las personas que entran a los talleres a conocer el trabajo manual que involucra cada pieza y pueden observar todo el proceso de elaboración.

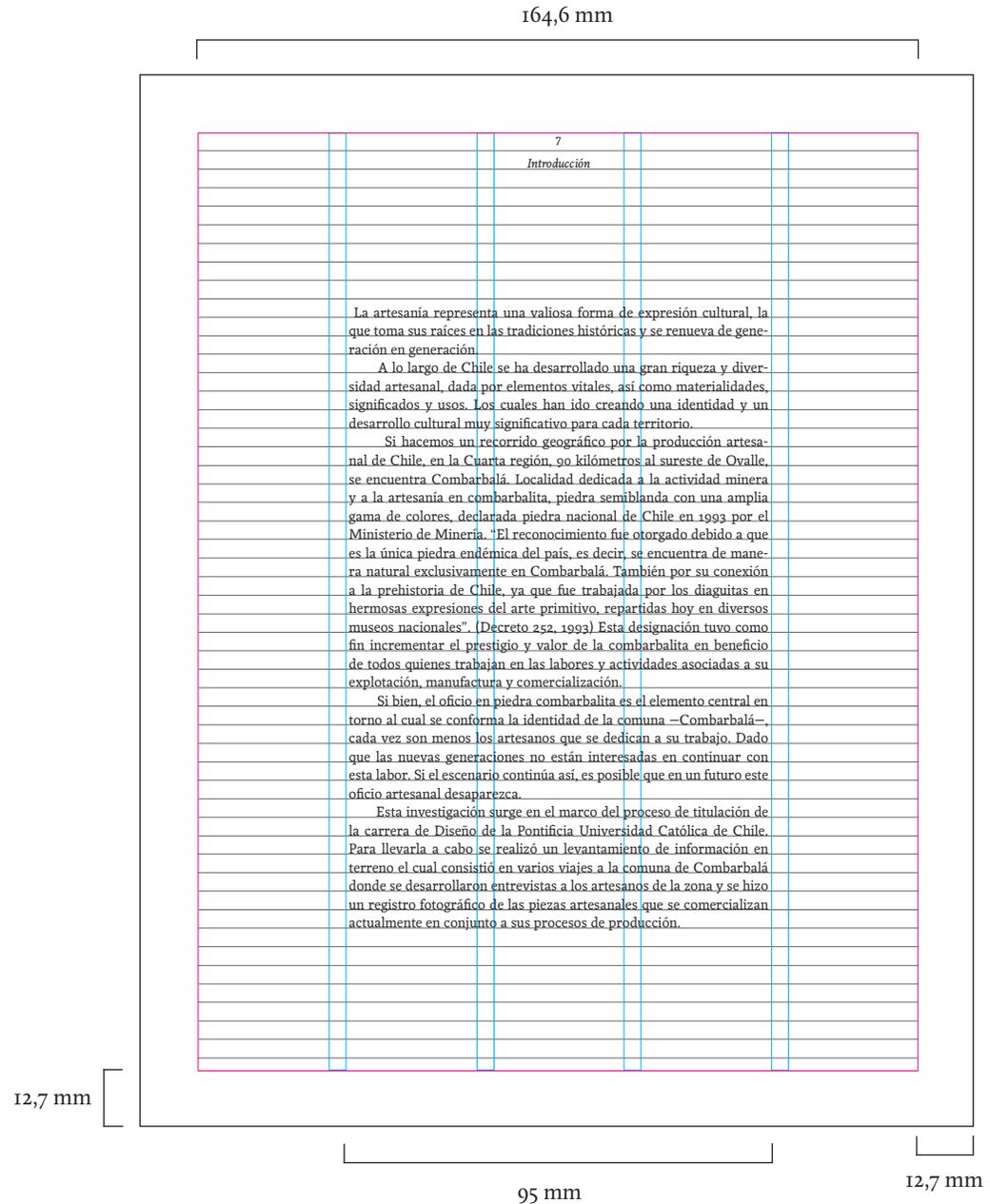
Cuerpo de texto 3  
Jauría Regular  
Tamaño 18 pt  
Interlinea 21 pt  
Alineado al centro  
Sin corte de palabras



## Diagramación

Se utilizaron dos retículas. La principal (retícula 1) se compone por 5 columnas. Cuando la página contiene en su mayoría información escrita, el texto se diagrama al centro. En el caso de contener varias fotografías, el texto sigue utilizando 3 columnas, pero se alinea a la izquierda.

La segunda retícula (retícula 2) se compone por 2 columnas, y utiliza ambas para componer el texto.



Folio. Regular, 9pt  
Nombre artesano. Itálica, 9 pt

**“Esta es una cita  
escrita en bold, 30 pt.  
Utiliza tres columnas,  
y una interlínea de  
33 pt.”**



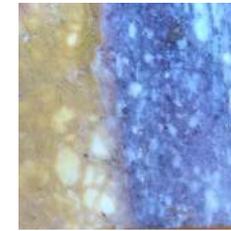
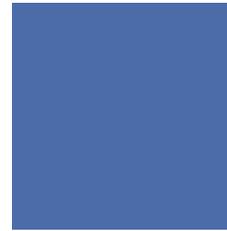
Caja de texto compuesta por una columna, con dos columnas por página. Escrita en tamaño 10 pt., con un interlineado de 12 pt. Párrafo alineado a la izquierda, con corte de palabras. 13 pt de sangría en cada párrafo.	Ario et aut lam excestestis con plit volum fugiand un- tecto vel eos vendit eaquod et di re, es doles abore consed modicture, sed quis qui nobisti aruptas imolupt asition se- quatio. Iciment iatur, voluptias minihillaut lite lis dendusc ipsanto officipid quatusae poritatis dest, utem excepra nimi, quam hillaborera volor sequo ipsam a nis elia quis- tibus re eos esenissi cuptatium ipsam cus dolor maximin imoluptas dollupta quo qui nus, te volupta tquiatiatur, aut et aturepe rchilibea sus ipis velenda nducill aboremissit et esti odicite mpediciistio bero quia sus et aute corum qui dita debeat rempos voloritaque audita. Nam que ea doluptae vendis experei citiores ulluptas excest velecum rest, ommolorunt in nobitas etur?
Caborro dolora dolupti atibus esequame occum ha- rum vid quibus ndest, omnis ute velluptatur sit, quasseq uodisita dolupta teseque pa dolut lab invel esed mincil mod ut volupta tibusti ssequi ad quam reptat.	Nis doluptis inveruptatur reperferum dolecto quatibus expeles voluptiam, commolu ptatum nihictatios pellanda sit ut alitatia debis excesti dolore as voloreriam natur reperum veriberia anis illesedio etur aut volecatur suntist et doloreh endeliqui dolorum res untius.
Cus is etus et as sant, simagnis ut verio ea qui odignis- sit, cumet quam harion natisquo molorum nimillam, con- sequam facesequia sit ejur, cusanda dit quideli gnimincto destium quasima verit eaquibus exero cusa de sum sunt, que seque perat.	Otas ditis velitem aliae reresit occum incil illes quis alitas erupta pre eum endigent expe sitatem et autemol uptatibusam, et volore sequi non rendam, siti bea aut vene necae ma que et eos velluptate nullendam fugias dit laut faccum et amus ea sum harum qui si adis poribus nus non- sequam, autemol orest, ut ea alibus, quas dolorum fugiam, il illor as ducilignimi, auda non pe volupti nciennis.
Aximendis moloreptatur sequi aut modi saperumquat arum autemqu idesequis inctatur si dendus di odipitata- qui adit omnis nest, adisque perum rerion es exere iuntis volorru ptiatur aut optatem antem reici rem. Lorem repe ratur, et auda coreper iatur? As quid ut id que aut ario blaccum fugiate volorro ressimi lltatis aut aut aped quunt, tecatus doloratur?	Quae voluta porecupitur? Berioru mendem. Ut aut il illant excest laces sundi blautae scillat acescit estisci adi te veristrum fugitiore cum es eatia id maio mi, quis ipsus ma nitat a volorum fuga. Lorro int iniscil lecepta tumquat
Omnis sum esequa nonseceatem dolupta dolupiciur?	

## Paleta de colores

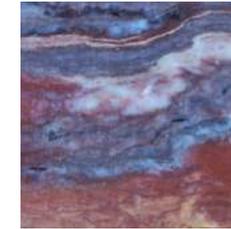
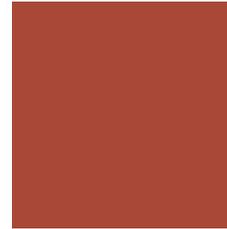
Los colores de la publicación se proyectan de manera que puedan ser impresos en un sistema Offset a 4 colores, obtenidos a partir de la cuatricromía CMYK. El libro, al igual que la piedra combarbalita, se constituye por una gran variedad de colores.

Los capítulos introductorios al libro se componen por texto escrito de color negro (C=0, M=0, Y=0, K=100) y fotografías a color. Posteriormente el libro se divide en 5 capítulos, cada uno compuesto por un artesano diferente, por lo que se optó el uso de un color por sección, con el fin de identificar fácilmente a cada artesano dentro del libro.

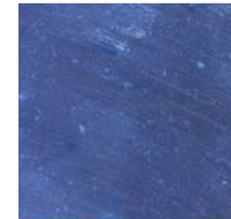
Los colores fueron elegidos según la variedad de colores de la piedra y según la gama cromática que constituían las fotografías de cada cultor.



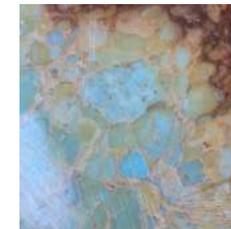
C: 77  
M: 56  
Y: 08  
K: 00



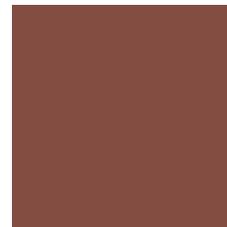
C: 24  
M: 78  
Y: 76  
K: 18



C: 67  
M: 57  
Y: 40  
K: 31



C: 58  
M: 30  
Y: 85  
K: 14



C: 31  
M: 67  
Y: 66  
K: 33

**David Álvarez**  
 21 de abril

David Álvarez es médico y uno de los médicos que más se dedica a atender a los pacientes en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital.



**Luis Alday**  
 21 de abril

Luis Alday es un trabajador de la salud que se dedica a atender a los pacientes en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital.



**Nelson Castillo**  
 21 de abril

Nelson Castillo es un trabajador de la salud que se dedica a atender a los pacientes en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital.



**Jorge Castillo**  
 21 de abril

Jorge Castillo es un trabajador de la salud que se dedica a atender a los pacientes en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital.



**Luis Flores**  
 21 de abril

Luis Flores es un trabajador de la salud que se dedica a atender a los pacientes en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital. Él es el responsable de la atención médica en el hospital y es el responsable de la atención médica en el hospital.



# Fotografía

El principal recurso de comunicación está constituido por fotografías. Dentro del primer capítulo se escogieron fotografías del paisaje y territorio de Combarbalá, con el fin de contextualizar al lector.

Luego se encuentra la clasificación y ficha técnica de las artesanías, en esta instancia se utilizaron fotografías de estudio sin fondo, con la intención de fijar la atención en las piezas artesanales.

Los 5 capítulos restantes siguen la misma narrativa. Primero se presenta una fotografía tipo retrato del artesano en su taller, luego una foto del espacio de trabajo, le sigue una foto del artesano trabajando la piedra, otra foto de sus herramientas y finalmente se termina la sección con una fotografía del taller, todo esto con el fin de contextualizar el espacio de trabajo en el cual se crean las artesanías.

Luego se presenta el objeto a retratar mediante una fotografía de estudio con fondo claro que evidencia la evolución morfológica de la piedra en el proceso de producción, con el objetivo de hacer un pequeño resumen antes de mostrarla elaboración. A continuación se desprende el paso a paso, para esta ocasión se utilizan fotografías en primer plano de cada proceso, sacadas en el estudio fotográfico de la Escuela Diseño UC.

Este recurso es acompañado por una pequeña secuencia de fotografías que evidencian la etapa de producción en la que se encuentra el objeto. Estas fotografías son de estudio y no presentan fondo. Finalmente, y luego de haber mostrado todo el proceso productivo se presenta la foto de la pieza terminada ambientada en un contexto de uso.

Fotografía contexto territorial espacial



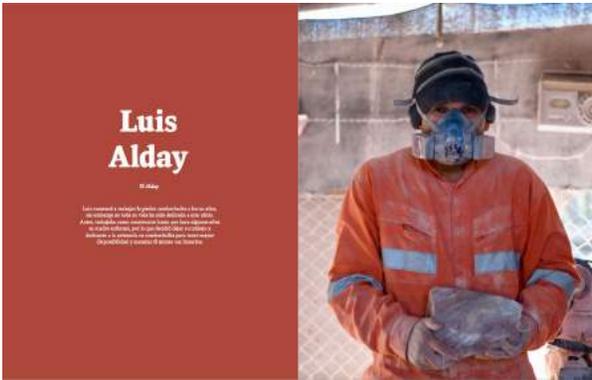
Fotografía contexto territorial espacial



Fotografías sin fondo. Estudio de fotografía Diseño UC



Fotografía de retrato en el taller del artesano



Fotografía del artesano



Fotografía del taller



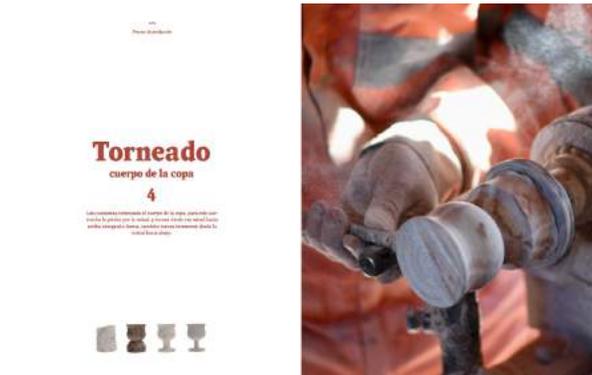
Fotografía de herramientas en el taller



Fotografía que muestra la evolución del objeto en su proceso de producción



Fotografía en secuencia del paso a paso



Fotografía pieza terminada en su contexto de uso



Fotografía artesanías seleccionadas



## Estructura de recorrido del libro

1	2	3	CONTENIDOS	5	INTRODUCCIÓN	7	8	9	HISTORIA	13	
14	15	16	17	LOS MAESTROS	19	ARTESANÍAS	21	TÉCNICA LAPIDACIÓN	23	TÉCNICA TORNO	25
TÉCNICA ESMERILADO	27	TÉCNICA TALLADO	29	30	31	ARTESANO I <i>David Álvarez</i>	33	34	35	36	37
38	39	40	41	ARTESANÍA I <i>tetera</i>	43	44	45	46	47	48	49
50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61
62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73

74	75	76	77	ARTESANO 2 <i>Luis Alday</i>	79	80	81	82	83	84	85
86	87	ARTESANÍA 2 <i>Copa</i>	89	90	91	92	93	94	95	96	97
98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109
110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121
ARTESANO 3 <i>Jorge Castillo</i>	123	124	125	126	127	128	129	130	131	ARTESANÍA 3 <i>Iglesia</i>	133
134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145
146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157

158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169
ARTESANO 4 <i>luis Flores</i>		172	173	174	175	176	177	178	179	ARTESANÍA 4 <i>Pingüino</i>	
182	183	184	189	190	191	192	193	194	195	196	197
198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	ARTESANO 5 <i>Nelson Castillo</i>	
210	211	212	213	214	215	216	217	ARTESANÍA 5 <i>lagartija</i>		220	221
222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233
234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245

TALLERES		GLOSARIO		BIBLIOGRAFÍA				COLOFÓN
246	247	248	249	250	251	252	253	254

## Análisis y estructura de contenidos

Para la creación del relato se estableció una pauta que estructure los contenidos.

Volviendo a los objetivos planteados, el objetivo específico 3, hace énfasis en la comunicación efectiva y difusión en los procesos de producción de las piezas artesanales y autoría de cada cultor, mediante un producto editorial que involucre tanto variables de diseño como también el desarrollo de contenidos escritos y documentales. Siguiendo este propósito se jerarquiza el orden de los contenidos mediante el siguiente esquema.

El oficio artesanal en piedra combarbalita es el objeto de investigación, de éste se desprenden en primera parte el artesano, quien ejerce el oficio y posee sus conocimientos, luego el territorio, el cual configura la materia prima a trabajar y finalmente el objeto artesanal como resultado final. Este diagrama de interacciones es la pauta a seguir para estructurar los contenidos.

**Introducción:** Da a entender el contexto y las razones que impulsaron el proyecto.

**Historia:** Historia del objeto de estudio: El oficio artesanal en piedra combarbalita.

**Artesanías en piedra combarbalita:** Se presenta el catálogo de piezas artesanales que se producen en la actualidad.

**Técnicas:** Se clasifican las artesanías por técnicas de producción, y se realiza una ficha técnica de cada una de ellas.

**Selección de piezas:** Se presenta una muestra representativa de piezas artesanales, que serán las representadas a lo largo del libro.

**Artesano 1:** Se presenta al artesano, su especialidad dentro del área y su historia. Esta información está basada en la entrevista semiestructurada que se le realizó previamente.

Luego de transcribir la entrevista, se estableció un orden cronológico de la información con la finalidad de articular la línea narrativa y escribir el texto. Finalizado esto, se le entregó el contenido escrito a la periodista de la Universidad Católica, Josefina Humeres, quien hizo las respectivas correcciones de texto. Ya editado el texto se le fue entregado a la profesora guía Elena Alfaro, quien también realizó algunas correcciones, dando pie a la redacción final.

**Artesanía 1:** Se presenta el objeto artesanal que fabrica el artesano anteriormente mencionado, primero se muestra una fotografía del objeto en sus tres fases de producción, en conjunto a su ficha técnica. Se hace un pequeño resumen acerca de la historia y orígenes de esta artesanía y se comienza explicando el paso a paso de su proceso productivo. Las explicaciones referidas a cada paso se hicieron mediante la descripción dada por el artesano, en conjunto a mi propia observación como espectadora, ya que en algunos casos, la explicación del artesano no fue lo suficientemente clara.

**Artesano y artesanías 2,3,4 y 5:** Se vuelve a repetir la misma estructura de contenidos con el artesano 2, 3, 4 y 5 y con los procesos productivos de las artesanías confeccionadas por cada cultor respectivamente.

**Glosario:** Se construyó sobre la base de los conceptos presentados en el libro, haciendo especial énfasis en el marco de los procesos productivos. Mezcla la experiencia y testimonio de los artesanos y definiciones de la Real Academia Española.

## Propuestas preliminares

A continuación se presenta la primera propuesta que se diseñó, este acercamiento al formato se realizó únicamente con un artesano, a modo exploratorio.

Se hizo una maqueta de la propuesta para testear aspectos gráficos, estéticos y comunicacionales.

Los testeos consistieron en presentarle la propuesta a académicos, compañeros con afinidades gráficas y posibles usuarios. Luego de su revisión se les preguntó sobre su apreciación y comentarios sobre éste desde el punto de vista comunicacional y puntualmente se les preguntó: ¿Entiendes claramente los contenidos expuestos?, ¿Qué aspectos te gustaría cambiar, agregar o sacar para lograr comunicar efectivamente los contenidos?

Aquí se detallan algunos de los comentarios que se tomaron para realizar el rediseño.

1. Otorgarle más importancia a las fotografías, ya que poseen un poder explicativo más evidente que las palabras, y hacen más fácil la comprensión de los procesos productivos.

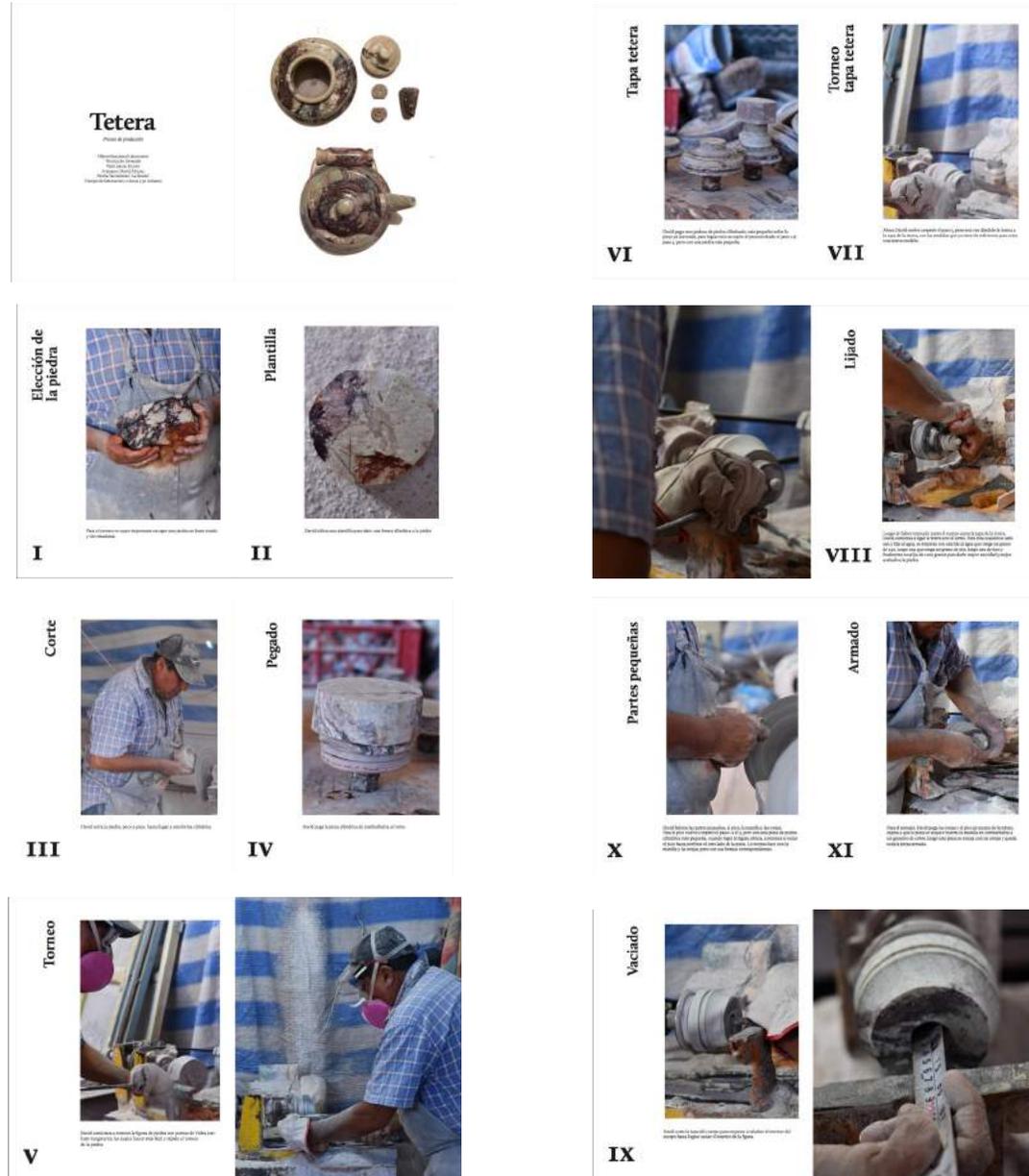
2. Utilizar fotografías que muestren exactamente el proceso que se está explicando, ya que en algunos casos la fotografías tienen un plano muy amplio y no se entiende el paso a paso.

3. Números romanos tienen mucho protagonismo en la página.

4. La misma estructura para representar los contenidos hace muy monótona la lectura. Probar con otros recursos gráficos más infográficos.

5. Se sugiere cambiar la tipografía por alguna que le entregue identidad al proyecto.

6. Sacar de la ficha técnica el precio de venta del producto, ya que es un dato que se desactualiza rápidamente.





## Propuesta 2

Tomando en cuenta los comentarios descritos anteriormente, se procede a rediseñar la propuesta gráfica, con el fin de comunicar claramente los contenidos y lograr que la lectura sea agradable para el lector.

Para esta nueva propuesta se probaron otro tipo de tipografías, finalmente la tipografía *Jauría* fue la escogida, ya que seguía siendo serif, pero contenía cortes y un contorno irregular muy similar al de una piedra. También se cambió la jerarquía de los contenidos, esta nueva propuesta utiliza dos páginas por paso productivo, una para la fotografía –aumentando así su importancia– y otra para el contenido escrito.

Para agregarle un carácter infográfico, se le agrega una fotografía sin fondo que hace referencia a la parte que se está produciendo, con el fin de contextualizar al lector.

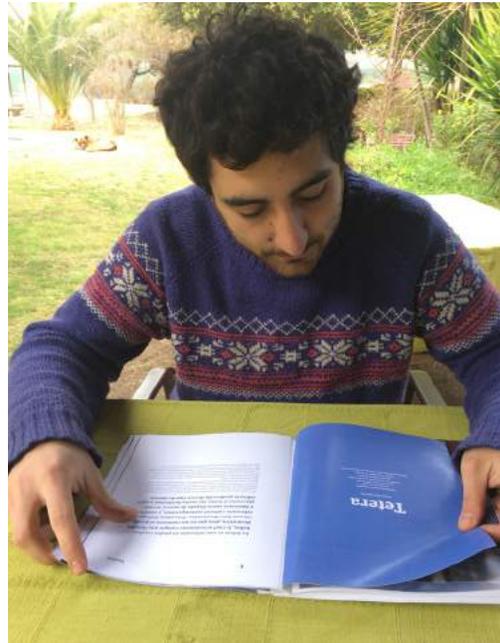
Luego de este rediseño se vuelve a testear la propuesta siguiendo el mismo procedimiento descrito en la propuesta 1.

Los comentarios recibidos utilizados para este rediseño, fueron los siguientes.

1. Agregar una foto de la tetera –en este caso– para visualizar con anterioridad el objeto a retratar.
2. Reducir el cuerpo de texto de los títulos, ya que se les da una importancia innecesaria.
3. No usar corte de palabras para las citas, ya que dificultan la lectura.
4. Ahondar más en el recurso iconográfico, ya que continúa siendo monótono.

Esta propuesta sólo se realiza para el proceso de producción de la tetera, con la intención de replicar la estructura final de los contenidos a las otras cuatro piezas artesanales.





**“Empezamos a crear cosas nuevas, ya no hacemos solamente el cenicero, el vaso, o la copa, empezamos a innovar en cosas de adorno”**



## Propuesta final

Luego de realizar un rediseño de la primera propuesta y un testeo de ésta, se comienza a diseñar lo que será la propuesta final. Para esto se rescatan los comentarios anteriormente mencionados.

Para introducir el capítulo referido al proceso de producción, se produce una foto de estudio que contiene al objeto a retratar en sus principales pasos productivos. También se le agrega una página que explique parte de la historia del objeto, su origen, usos y contexto.

El proceso de producción, continúa con la misma jerarquía de información, pero se reducen las cajas de texto de los títulos, y se cambian los números romanos de cada paso a números arábigos - occidentales.

Dentro de este rediseño, se comenzaron a diagramar los procesos de producción de otros objetos artesanales, por lo que se optó por otorgarle un color distintivo a cada capítulo con la intención de hacer más clara la división.

En relación al recurso iconográfico, se agregaron todos los pasos de producción –de la tetera en este caso– en miniatura al final de cada página. Todos los objetos presentan una opacidad del 50%, menos el objeto que representa el paso que se está retratando en esa página, el cual no posee opacidad con el fin de que resalte y evidencie en que parte del proceso se encuentra el lector.

Finalmente se añade una foto del producto final, dentro de su contexto de uso.

En esta secuencia de fotos sólo se retrata el proceso de producción de la tetera a modo explicativo, pero la estructura se mantiene para los otros cuatro objetos, copa, iglesia, pingüino y lagartija contenidos en el libro.





“Ya no hacíamos solamente el vaso, el cenicero, o la copa, empezamos a innovar en piezas de adorno”



## Portada

En una primera instancia se pensó en hacer la portada en tapas duras de cartón piedra o cartón kraft, para que comunicara un carácter artesanal y natural dado por las texturas y colores de ambos cartones, con el título del proyecto serigrafiado. Posteriormente se realizó una búsqueda de libros con contenidos artesanales, y en la mayoría de los casos se utilizaba una fotografía en la portada para comunicar parte de los contenidos del libro.

Siguiendo esta línea editorial se realizaron 3 propuestas de foto:

1. Primer plano de un artesano con la combarbalita en las manos.
2. Primerísimo primer plano de la piedra combarbalita en bruto.
3. Plano detalle de la veta de la piedra

Luego de una primera revisión, se consideró que la

propuesta 1 (primer plano de un artesano con la combarbalita en las manos), le otorgaba mayor jerarquía a uno de los artesanos, por lo que se descartó su uso, con la intención de igualar la importancia de éstos dentro del relato.

Para las otras 2 propuestas se hicieron pruebas de impresión con la intención de determinar cual sería la portada final.

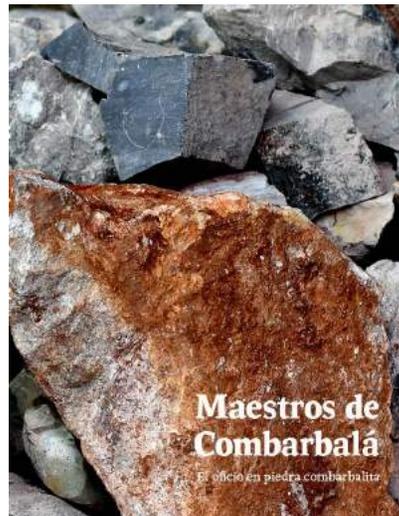
La propuesta 3 (plano detalle de la veta de la piedra) fue bastante atractiva, pero se alegaba del tipo de fotos utilizadas en el interior del libro.

La propuesta 2 (primerísimo primer plano de la piedra combarbalita en bruto) también fue atractiva, tenía el mismo estilo de fotos utilizadas al interior del libro y evidenciaba la morfología y variedad de colores de la piedra, por lo que se la eligió como portada.

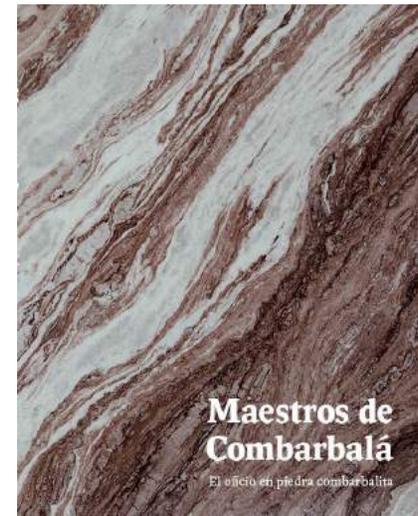
El título se diagramó en el costado inferior derecho para no interferir con el contenido fotográfico.



1. Primer plano de un artesano con la combarbalita en las manos.



2. Primerísimo primer plano de la piedra combarbalita en bruto.



3. Plano detalle de la veta de la piedra

400 mm

20 mm

240 mm



Maestros de Combarbalá

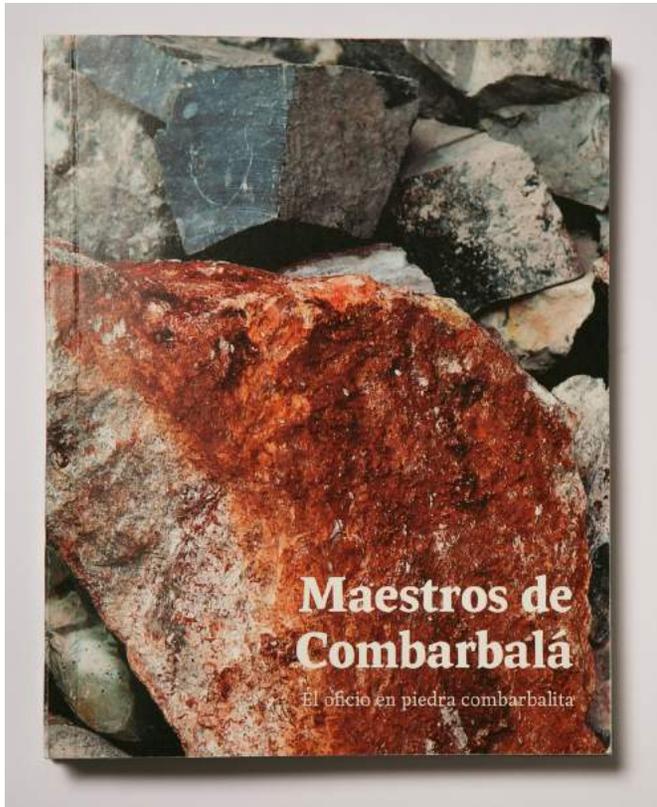
El oficio en piedra combarbalita

# Maestros de Combarbalá

El oficio en piedra combarbalita

190 mm

# Resultado final













# 04. Implementación

Fotografía másdeco.cl





MERCADO de OFICIOS

# Publicación

## Pasos para publicar un libro

Según la Cámara Chilena del Libro, la edición de un libro comienza con la creación de su obra y su Registro de Propiedad Intelectual, luego de esto es necesario definir qué alternativa de edición se ha de tomar, edición Editorial o Autoedición.

“La Edición Editorial es en la que se involucra a un agente editor en el proceso, es decir, se contacta la editorial y se le hace entrega de un borrador de la obra. El editor tardará un tiempo en dar respuesta al autor, en caso que la respuesta sea afirmativa, se acordará mediante un contrato de edición, las condiciones, obligaciones para cada parte.

La Autoedición, es aquella en que es el propio autor el responsable de la edición y no existe editorial involucrada.” (s/f)

Luego se debe hacer la cotización a imprenta, corregir y diagramar el libro. Antes del proceso de impresión debe ser asignado el ISBN<sup>2</sup> (International Standard Book Number), para esto es importante ya tener definido el formato que tendrá el libro. Finalmente viene el proceso de difusión y distribución.

## Propiedad intelectual

Para la creación de un proyecto editorial se deben tener en cuenta aspectos legales tales como el derecho de autor. La ley N° 17.336 sobre Propiedad Intelectual protege los derechos que, por el sólo hecho de la creación de la obra, adquieren los autores de obras de la inteligencia en los dominios literarios, artísticos y científicos, cualquiera sea su forma de expresión; y los derechos conexos que ella determina. El derecho de autor comprende los derechos patrimonial y moral, que protegen el aprovechamiento, la paternidad y la integridad de la obra.

La inscripción de *Maestros de Combarbalá* en el registro público de propiedad de derechos de autor, debe hacerse por el titular de la obra, mediante el formulario de solicitud de inscripción.

Según Chile atiende, en caso de ejemplares impresos, como es el caso, se recibirá una copia del material en una carpeta, anillado, encuadernado o bien empastado. (s/f)

Para hacer efectiva la inscripción, se debe hacer un pago correspondiente al 10% de la UTM para obras escritas, monto equivalente a \$9.270 para el año 2018. La incorporación en el registro contempla una vigencia que se extiende durante toda la vida del autor de la obra y por 70 años más, contados desde la fecha de fallecimiento.

<sup>2</sup>

El International Standard Book Number (ISBN) es un sistema internacional de numeración e identificación de títulos de una determinada editorial, aplicado también a Software.

## Financiamiento

En una segunda etapa, se pretende ampliar la investigación, incorporando a nuevos cultores, y transformando la propuesta en una publicación impresa por medio de una editorial o una autoedición con la ayuda de financiamiento. Esto implica como primera opción, postular a un fondo de la cultura para generar nuevos contenidos, editar y generar recursos para la producción gráfica del proyecto, así como también para la traducción de los contenidos al idioma Inglés, ya que como menciona la Política Nacional de Artesanía 2017-2022, es importante considerar la traducción para la circulación internacional de las publicaciones que promuevan los saberes artesanales, oficios y artesanos(as).

### **Fondo Nacional del fomento a la Artesanía, modalidad Investigación.**

Esta modalidad apoya a aquellos proyectos de investigación teórica y desde la práctica disciplinar (investigación sobre técnicas, materiales, entre otras) que consideren una difusión coherente con la propuesta. Se podrá abarcar entre otras materias, ámbitos vinculados a la creación, historia, teoría, crítica, curaduría, archivística, documentación, técnicas, conservación, museografía y catalogación. Monto máximo por proyecto: \$20.000.000.

### **Ley de donaciones culturales**

En el caso de no obtener la aprobación por parte del fondo concursable, se presentará el proyecto a la ley de donaciones culturales categoría patrimonio cultural, subcategoría puesta en valor.

En este caso, el financiamiento para la impresión de la publicación deberá considerar la asociación a alguna editorial que respalde la publicación.

Según la Ley de donaciones culturales, éste es un instrumento de financiamiento para proyectos artísticos, culturales y patrimoniales, en que concurren recursos privados y públicos: por una parte, el donante privado aporta directamente a un proyecto y, por la otra, el Estado le otorga beneficios tributarios al donante, dejando así de percibir parte de los impuestos que este debería pagar en el ejercicio en que se hace efectiva la donación.

Otra posibilidad, es generar una alianza directamente con una editorial, por ejemplo Ocho Libros, Hueders, Ediciones UC, para que se haga cargo de la edición, publicación y distribución del libro.

## Costos del proyecto

En el caso de que se opte por la autoedición, los costos del proyecto serían los siguientes:

### Honorarios

- Investigador (3 meses de trabajo): \$ 1.500.000
- Diseñador editorial (1 mes de trabajo): \$ 500.000
- Editor de textos (1 mes de trabajo): \$500.000

### Gastos operativos

- Registro ISBN (tarifa año 2018): \$9.270
- 6 Viajes a la comuna de Combarbalá (bencina, peajes, alimentación): \$180.000

### Cotización

- Volumen de impresión: 1000 ejemplares.
- Tipo: Libro.
- Formato (240 x 190 mm) Cerrado.
- Tapas (240 x 382 mm) Extendido con lomo incluido en Environment natural smooth 270 grs impresas a 4/1 colores.
- Interior: 254 páginas en papel bond ahuesado de 90 grs. Impresión a 4/4 colores.
- Encuadernación: Costura Hilo Hotmelt
- Tiraje: 1000 unidades

Se cotizaron 2 imprentas, Ograma y Aimpresores, para tener dos referencias de costo.

### Ograma

1000 copias: \$ 8.451.000.- + IVA  
Costo unidad aproximado: \$8.451

### Aimpresores

1000 copias: \$ 6.075.000.- +IVA  
Costo unidad aproximado: \$6.075

Si se considera la opción más económica, el proyecto tendría un costo de 8.764.270 por lo que el costo de cada libro sería de 8.800 aproximadamente.

 Av. Gladys Marín Millie 6920, Estación Central, Santiago de Chile Teléfono: (56 2) 2440 5700 / Fax: 2440 5890 <a href="mailto:info@aimpresores.cl">info@aimpresores.cl</a>		<b>PRESUPUESTO</b> 6041_0-205765
<i>De acuerdo a lo solicitado por ustedes, remitimos el siguiente presupuesto:</i>		
<b>Empresa :</b> Srta. Isabela Herrera	<b>Fecha :</b> 12/07/2018	
<b>Atención a :</b> Srta. Isabela Herrera		
<b>Teléfono :</b>		
<b>Ejecutivo Directo :</b> María Jesús López Valdés		
<b>Teléfono :</b> 2440 5742 / 06 159 5945	<b>No Considera Comisión de Agencia</b>	
<b>Producto :</b> LIBRO		
<b>Formato Cerrado :</b> 190 x 240 [mm]		
<b>Formato Extendido :</b> 380 x 240 [mm]		
<b>Extensión :</b> 252 Páginas Interiores Impresas a 4/4 Colores Proceso		
<b>Papeles :</b> Bond Ahuesado de 90 grs.		
<b>Tapas :</b> 4 Páginas Impresas a 4/4 Colores Proceso		
<b>Papeles :</b> Couché Opaco de 300 grs.		
<b>Terminación :</b> Más Politermolaminado Opaco en Tiro.		
<b>Encuadernación :</b> Costura Hilo y Entapado Hot Melt.		
<b>Antecedentes :</b> Archivos en PDF Proporcionados por el Cliente para Salida a Sistema Directo a Planchas con Pruebas de Color Digital e Improof.		
<b>Cantidad de Ejemplares :</b> 1.000	<b>Total Neto</b> \$ 6.075.000.-	
<b>Presupuesto válido para productos impresos antes del 31 de Agosto del 2018</b> <b>La presente oferta comercial queda sujeta a la disponibilidad de papel y a la factibilidad de producción en los plazos requeridos por el cliente, al momento de confirmar la orden.</b>		
ACEPTADO CLIENTE	A IMPRESORES S.A.	
<b>Precios no Incluyen IVA</b> Se acepta una variación de la cantidad solicitada en un rango de +/- 5% la cual será facturada al valor del ejemplar adicional Este presupuesto se mantiene proforma hasta el cierre completo del material proporcionado por el cliente Despacho del volumen total solo a un lugar físico dentro de la Ciudad de Santiago Si este presupuesto es aceptado, se deberá confirmar disponibilidad de máquina y papeles con su ejecutivo directo <b>En Caso de recepción Incompleta o ilegible, favor Comunicarse al (56 2) 2440 5700</b>		

## Distribución

Considerando las dos modalidades de edición, editorial o autoedición, *Maestros de Combarbalá* tendría distintos tipos de distribución.

Según la cámara chilena del libro, “para la distribución se debe contactar directamente a una librería y realizar un compromiso entre la editorial y el distribuidor, acordando las situaciones entre ambos para el trabajo, descuentos, cuotas, consignación, etc., para así saber en qué condiciones viene el envío”. (Cámara Chilena del Libro, s/f). Lo usual es que el distribuidor del libro aumente sobre el precio de compra entre un 30% a un 40% para la venta final. Tomando un porcentaje similar como ganancia personal.

En el caso de optar por la modalidad de editorial, será ésta la encargada de contactar a las librerías para que lo distribuyan a lo largo de todo Chile, asegurando una buena repartición. El problema de esta modalidad es que el porcentaje de ganancia que recibe el autor suele ser de un 10% o 15% por ejemplar vendido. Como se mencionó anteriormente, editoriales como Ocho Libros, Hueders, Ediciones UC, o editoriales de nicho, afines al tema, serían posibles alianzas para la edición, distribución y difusión del proyecto.

En la autoedición es el autor quien decide como distribuir el libro. En este caso se buscarán otro tipo de alianzas estratégicas que ayuden a la distribución, como Fundación Artesanías de Chile, Muestra internacional de Artesanía UC, tienda Mercado de Oficios,

La Tienda Nacional, por nombrar algunas. En el caso de ganar el fondo concursable se podría entregar como retribución al estado, un libro a las 445 bibliotecas públicas que componen la DIBAM.

Dentro de la Cuarta Región, la Municipalidad de Combarbalá, Museo de Limarí, Museo Arqueológico de la Serena y Observatorio de Combarbalá podrían ser posibles espacios para la exhibición y comercialización del libro. También podrían considerarse otros espacios dedicados a la artesanía a lo largo de Chile, tales como Museo de Artesanía Chilena en Lolol, y tienda del Museo de Arte y Artesanía de Linares.

Para esta primera edición, el número de ejemplares impresos para cada libro será de 1000 ejemplares, donde 50 de ellos serán destinados a los artesanos que colaboraron en el proyecto, y los otros 900 serán distribuidos en los espacios anteriormente mencionados. Los 50 libros destinados a los artesanos serán repartidos proporcionalmente. Considerando que para esta instancia colaboraron 5 artesanos, cada uno recibirá 10 ejemplares como retribución a su tiempo y enseñanzas.

Otra manera de distribución será la venta del libro mediante la creación de la página web *Maestros de Combarbalá*, que de a conocer el proyecto y que posea la opción de inscripción para adquirir el libro, ampliando así el contexto de compra a otros soportes que permitan la venta y despacho a lo largo de todo Chile.

## Difusión

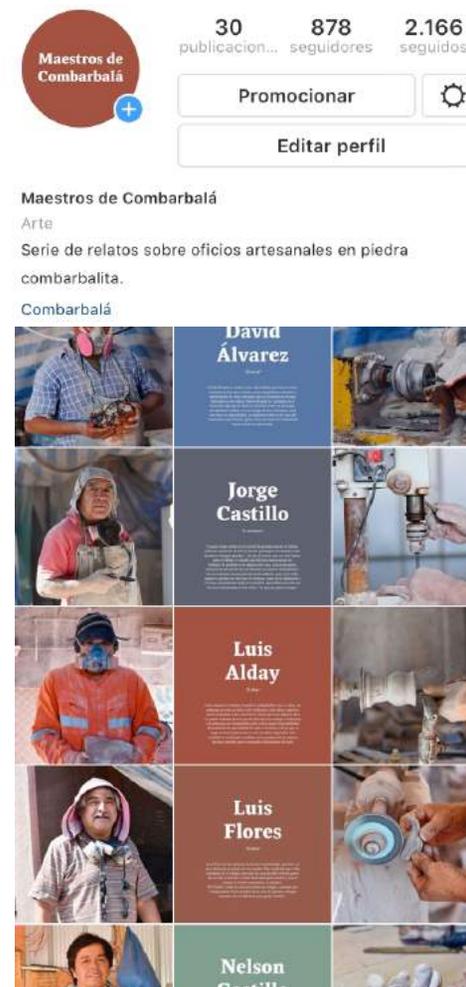
Al considerarse un proyecto que tiene como objetivo general, contribuir al conocimiento, valoración, difusión y preservación de la artesanía en piedra combarbalita. La difusión del proyecto se transforma en un aspecto fundamental para dar a conocer el oficio.

Para esta primera instancia se creó mediante la red social Instagram, una cuenta llamada @maestroscombarbalá, donde se ha ido publicando constantemente fotografías y contenidos que den a conocer el proyecto.

Desde su creación a la fecha, el perfil creado cuenta con más de 800 seguidores, de los cuales se encuentra @artesaniasdechile, @chileamano, @creadoenchile, @factoriadeoficios, @ño chamalen, artesanos, talleres de artesanía, pequeñas editoriales y personas relacionadas al ámbito del diseño en general.

Tomando las estadísticas que proporciona la aplicación, se registra que el 26% de los seguidores corresponden al género masculino y el 74% al femenino. Según los datos referidos al rango etario, se encuentra que la gran mayoría del público posee entre 25 y 34 años, con un 34% de presencia, a este le sigue el rango etario entre 35 y 44 años con un 28%, y luego el de 18-24 años y 45-54 años con un 16% y 15% de seguidores respectivamente. También ha existido una retribución positiva a través de comentarios que apoyan el proyecto e interacciones inesperadas por parte de los seguidores.

Para una segunda instancia, y contando con alguno de los métodos de financiamiento mencionados anteriormente, se propone ampliar la difusión a otros medios y soportes, como por ejemplo, mediante el lanzamiento del libro en la Municipalidad de Combarbalá con los artesanos colaboradores, las autoridades y medios de prensa encargados de difundir la noticia. Por otra parte se plantea la exhibición del libro en la Muestra de Artesanía UC, en conjunto a Nelson Castillo, uno de los artesanos presentes en el libro, expositor en esta instancia, y ganador del Sello de Excelencia de artesanía 2018. También se propone la creación de una página web que dé a conocer el proyecto, y que posea la opción de inscripción para adquirir el libro, ampliando así los canales de difusión y distribución.





# Modelo del proyecto

## Producto

Libro de registro sobre el oficio artesanal en piedra combarbalita, que visibiliza al artesano y a los procesos productivos que existen detrás de cada pieza artesanal. Su valor diferenciador radica, primero, en poner foco en el concepto de salvaguardia del Patrimonio Inmaterial, promoviendo el conocimiento, valoración, difusión y preservación de esta artesanía. Segundo, en ser el único tipo de registro fotográfico existente que rescata la artesanía en combarbalita, a través de una muestra representativa de piezas que se comercializan en la actualidad, en conjunto a sus procesos productivos, y técnicas basadas en los testimonios de los propios cultores.

## Mercado

Como se ha mencionado anteriormente, el mercado corresponde a hombres y mujeres, estudiantes, docentes, investigadores y a todo aquel interesado por los saberes artesanales en piedra combarbalita, variedad de técnicas, universo de piezas o de la artesanía en general.

## Cliente

En primera instancia los clientes de *Maestros de Combarbalá*, son librerías, tiendas, tiendas - museos y editoriales afines al tema a lo largo de Chile. Además como proyección, otros clientes interesados podrían ser entidades como la Dibam, ya que el libro podría estar presente en las Bibliotecas, Archivos y Museos que alberga, reúne y custodia el Patrimonio Cultural de Chile.

Por último, en Chile hay mineras administradas por entidades privadas, las cuales se configuran como potenciales clientes, en cuanto les interese apoyar proyectos sociales dentro de la Región, un ejemplo de esto es la minera Carmen de Andacollo, la cual se encuentra en la Región de Coquimbo, 55 kilómetros al sudeste de La Serena y 178 kilómetros al sur de Combarbalá.

## Competencia

Si bien el mercado editorial en Chile es bastante competitivo, y existen publicaciones que abarquen los oficios artesanales a lo largo de todo Chile, no existe hasta ahora una que sea exclusivamente del oficio artesanal en piedra combarbalita.

En general los libros relacionados al ámbito de la artesanía suelen ser técnicos, como lo es la publicación “Crin, una guía para principiantes”, o únicamente testimoniales como el libro “Tesoros de la Tierra”. Por último existen publicaciones académicas como “Chile artesanal, patrimonio hecho a mano”, el cual hace un estudio de caracterización y registro de Artesanías con Valor Cultural y Patrimonial, donde se nombra la artesanía en piedra combarbalita, pero no se profundiza en ella, si no que hace un recorrido por las artesanías de Chile.

Por lo que *Maestros de Combarbalá* se posiciona como un proyecto pionero en este ámbito, donde se exponen tanto elementos técnicos como testimoniales mediante un registro fotográfico de alta calidad.

## Socios claves

### 1. Artesanos en piedra combarbalita

Cultores retratados en el libro “Maestros de Combarbalá”, sin ellos este proyecto sería imposible, ya que sus relatos, historias y demostraciones empíricas de los procesos productivos hicieron posible la construcción de los contenidos expuestos en esta investigación.

### 2. Tienda Fundación Artesanías de Chile

Se encarga de entregar el espacio para la exhibición del libro “Maestros de Combarbalá”. Esta tienda contiene una sección de consulta para libros dedicados a los oficios artesanales de Chile.

### 3. Muestra Internacional Artesanía UC

Entrega un espacio de difusión para la exhibición del libro “Maestros de Combarbalá”, y para los artesanos en piedra combarbalita brindándoles la posibilidad de comercializar sus artesanías en un espacio de alta concurrencia.

### 4. Municipalidad de Combarbalá

Brinda apoyo para la postulación al Fondo Nacional,

línea de Artesanía, modalidad investigación. Además se encarga de brindar el espacio para el lanzamiento del libro “Maestros de Combarbalá” en la comuna.

### 5. Dibam

Distribuye el libro Maestros de Combarbalá a lo largo de las Bibliotecas, Archivos y Museos que alberga para custodiar el Patrimonio Cultural de Chile.

## Recursos claves

### Humanos

Artesanos en piedra combarbalita, periodista para la edición y corrección de textos, diseñador gráfico encargado del diseño editorial, fotógrafo, investigador y mediadores para lograr generar las alianzas.

### Financieros

Financiamiento para la edición, publicación, distribución y difusión del libro a nivel nacional.

# Viabilidad

## Impacto

### Impacto social

La publicación busca dar a conocer y poner en valor el oficio artesanal en piedra combarbalita. Esto es de gran importancia ya que mediante su registro se visibiliza al artesano y a los procesos productivos que existen detrás de cada pieza artesanal, generando una mayor valoración y concientización por parte de la audiencia, la cual suscita un efecto positivo en ámbitos comerciales y emocionales para el propio artesano, que lo incentiva a continuar con su oficio y a transmitirlo, ayudando a salvaguardar su patrimonio inmaterial.

### Impacto cultural

Las artesanías tradicionales, como lo es el oficio artesanal en piedra combarbalita, configuran parte importante de la identidad y el patrimonio cultural del país, por lo tanto, al ayudar a salvaguardar este patrimonio inmaterial se produce un impacto cultural, en cuanto se preservan estos conocimientos, aportando a la memoria histórica de nuestra identidad.

## Proyecciones

En el caso de ganar el fondo Nacional, línea Artesanía, modalidad Investigación. Se proyecta ampliar la investigación, incorporando a nuevos cultores, y transformando la propuesta en una publicación impresa de 1000 ejemplares para una primera edición, además de la traducción de los contenidos al idioma inglés, y la difusión y distribución del libro a lo largo de Chile.

Si el proyecto tiene éxito, se propone ampliar esta investigación hacia otras áreas de la artesanía, que al igual que este oficio, se encuentren en estado de vulnerabilidad, debido a problemas en la transmisión de sus saberes. No se menciona ningún oficio a modo de ejemplo, ya que para inferir este diagnóstico, se deberá incurrir en una investigación previa.

# Conclusión

El proyecto *Maestros de Combarbalá* nace desde la inquietud de ayudar a salvaguardar el Patrimonio Inmaterial que constituye el oficio artesanal en piedra combarbalita. A lo largo de la investigación, el estado de vulnerabilidad dado por la inexistente transmisión de saberes y el desconocimiento de las personas sobre esta artesanía, aparecen como el principal problema, ya que revelan un futuro incierto en su continuidad. “Registrar para proteger”, es la frase que resume esta iniciativa. La importancia de rescatar, visibilizar al artesano y a los procesos productivos que existen detrás de cada pieza artesanal es enorme, no solamente por el factor emocional brindado y el efecto positivo en ámbitos comerciales que trae consigo, si no por el valor añadido para el propio artesano, que lo incentiva a continuar con su oficio. Es por ello que se planteó el rescate del libro impreso, por su permanencia en el tiempo, por sus cualidades físicas que lo hacen intervenible, portátil, versátil e inagotable y por las facilidades que tiene llevarlo a otros medios como son las exposiciones, formatos digitales, nuevas ediciones etc. Lo que hace del libro una fuente infinita de posibilidades para el aprendizaje y la difusión del conocimiento. Cabe mencionar que este proyecto buscó generar un antes y un después en la manera en que las personas

entienden los procesos artesanales, específicamente del oficio en piedra combarbalita, con un formato que intenta alcanzar una difusión accesible, poner en valor y acercar estos conocimientos a las audiencias.

Así, *Maestros de Combarbalá*, busca contribuir al conocimiento, valoración, difusión y preservación de la artesanía en piedra combarbalita, pero teniendo en cuenta que ésta no es la solución definitiva del problema, sino que se conforma como el punto de partida para continuar desarrollando nuevas estrategias que ayuden a su visibilidad, y aseguren una continuidad en este oficio patrimonial de identidad local.

# Bibliografía

## Libros

Alfaro, E.et al. (2008). *Chile Artesanal: Patrimonio hecho a mano*. Santiago de Chile: Colección Patrimonio.

Frascara, J. (2000). *Diseño gráfico para la gente. Infinito*. Buenos Aires, Argentina. (Página 19)

Haslam, A. (2007). *Creación diseño y producción de libros*. Barcelona, España: Editorial Blume

Kaplun, M.(2006). *Maestros artesanos*. Santiago de Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile.

Núñez, A. (2007): *¡Será mejor que lo cuentes! Los relatos como herramientas de comunicación*. Storytelling. Barcelona: Empresa Activa.

Paz, O. (1973). *El uso y la contemplación*. Cambridge Massachusetts.

Peters, C. (1999). *Artesanías de Chile, un encuentro con las tradiciones*. Santiago de Chile: Comunidad iberoamericana de la artesanía.

## Tesis

Camino, Valdivia. *El rol del diseño en la percepción valórica de la artesanía tradicional*. (Tesis para postular al título de diseñador) Escuela de Diseño, Pontificia Universidad Católica de Chile. 2015

González, Aribel. *Chévere, revista que valoriza la diversidad cultural de la comuna de Independencia*. (Tesis para postular al título de diseñador) Escuela de Diseño, Pontificia Universidad Católica de Chile. 2015

## Revistas y publicaciones

Alfaro, E. et al (2015). *De Mantas y Chamanto, innovación desde el diseño*. Revista Diseña, pp 6-16. <http://www.revistadisena.com/mantos-chamantos/>

Alfaro, E. et al (2009). *Artesanía y diseño*. Revista Diseña, 1, pp 108-111. [http://www.revistadisena.com/pdf/revistadisena\\_1\\_artesania\\_y\\_diseno.pdf](http://www.revistadisena.com/pdf/revistadisena_1_artesania_y_diseno.pdf)

Coronel, S. (2012, mayo). *La relación comunicacional existente entre la artesanía quiteña contemporánea y el diseño gráfico*. Escritos en la Facultad, N°76, 19. 2018, abril 16, De Universidad de Palermo Base de datos.

ENPC. (2018). Boletín de información estadístico - cultural, Artesanía 2018.

Folleto Sernatur. (2015). Combarbalá

Hormazábal, J. Mollenhauer, K. (2013) *Clusters innovativos en un territorio, modelo design-driven para la generación de propuestas de valor*. Santiago de Chile: Revista Diseña.

Imágen de Chile. (2016). *Minuta Ejecutiva de Resultados*, Estudio Economía Creativa y Marca País 2016

Mollenhauer, K. & Hormazábal, J.(2012). *Sistema de innovación basado en la red de valor. Diseño orientado a la gestión del patrimonio territorial como activo para el desarrollo económico de las micro y pequeñas empresas*. Revista Chilena de Diseño (2), 15-36.

Neira, J. (2015). *Libros, obsesiones e Irma Boom*. Santiago de Chile: Revista Diseña, 9, <http://www.revistadisena.com/libros-obsesiones-e-irma-boom/>

Ottone, E. (2017). *Introducción, Política Nacional de Artesanía*. Consejo Nacional de la Cultura y las artes,

Rosales, G., Vergara, M., Helle, S., Kelm, U., Cucurella, J., Flores, I.& Oyarzún, J. . (1993). *Mineralogía y génesis de la combarbalita en el norte de Chile*. Revista geológica de Chile, 20, pp 239-235.

Sirena (2011).*Reporte estadístico* (N°19). Recuperado de: <http://chileartesaniaministerio.cultura.gob.cl/archivos/documentos/484ee9f198.pdf>

## Web

Cámara chilena del libro. (2018). *Preguntas frecuentes: ¿Cuál es el proceso para distribuir libros en Chile?*. Recuperado de: <https://camaradelibro.cl/preguntas-frecuentes>

Chile atiende. (2014). *Inscripción en el registro público de propiedad de derechos de autor*. Recuperado de: <https://www.chileatiende.gob.cl/fichas/1120-inscripcion-en-el-registro-publico-de-propiedad-de-derechos-de-autor>

Consejo Nacional de la Cultura. (2017). *Encuesta Nacional de Participación Cultural 2017*. Recuperado de: [https://issuu.com/consejodelacultura/docs/enpc\\_2017/1?ff=true&e=1246619/58972693](https://issuu.com/consejodelacultura/docs/enpc_2017/1?ff=true&e=1246619/58972693)

Fundación Artesanías de Chile. (s/f). *Institucionalidad corporativa*. Recuperado de: <http://artesaniasdechile.cl/quienes-somos/fundacion-artesantias-de-chile/>

Fondos de Cultura. (2018). *Líneas de concurso*. Recuperado de: <http://www.fondosdecultura.cl/fondos/fondart-nacional/lineas-de-concurso/artesania-fondart-nacional-2019/>

INPC. (2013). *Guía metodológica para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial*. Recuperado de: <https://issuu.com/inpc/docs/salvaguardiainmaterial>

Ley de donaciones culturales (s/f). *¿Qué es la Ley de donaciones con fines culturales?* Recuperado de: <http://donacionesculturales.gob.cl/wp/wp-content/uploads/2017/11/FOLLETO-DONACIONES-CULTURALES-2017.pdf>

Programa de Artesanía UC. (s/f). *Institucionalidad corporativa*. Recuperado de: <http://artesania.uc.cl/sobre-nosotros/equipo/>

Salazar, C.. (2016). *El precioso reino de la piedra combarbalita*. Septiembre 2, 2017, de Urbatorium Sitio web: <https://urbatorium.blogspot.com/2016/11/el-precioso-reino-de-la-piedra.html>

Servicio de Impuestos Internos. (2005-2015). *Estadísticas de empresas por tamaño según ventas, rubro y subrubro*.

Recuperado de: [http://www.sii.cl/estadisticas/empresas\\_tamano\\_ventas.htm](http://www.sii.cl/estadisticas/empresas_tamano_ventas.htm)

Traslaviña, H. (2015). *El silencioso boom de la producción editorial en Chile*. La Segunda

UNESCO (s.f.). *Patrimonio*. Recuperado el 11 de Octubre de 2017 <http://es.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/digital-library/cdis/Patrimonio.pdf>

UNESCO. (2006). *Comprender las Industrias Creativas*. Recuperado de: [http://portal.unesco.org/culture/en/files/30850/11467401723cultural\\_at\\_es.pdf/cultural\\_at\\_es.pdf](http://portal.unesco.org/culture/en/files/30850/11467401723cultural_at_es.pdf/cultural_at_es.pdf)

UNCTAD. (2010). *Creative Economy Report*. Recuperado de: [http://unctad.org/en/Docs/ditab20103\\_en.pdf](http://unctad.org/en/Docs/ditab20103_en.pdf)

## **Decretos y leyes**

Ministerio de Minería. (1993). *Decreto 252*, Biblioteca del Congreso Nacional de Chile.

Ministerio de Minería. Solicitud de acceso a Información Pública. Ley N° 20.258, Código AS00IW  
Ilustre Municipalidad de Combarbalá, Solicitud de Acceso de Información Pública. Ley N° 20.258, Código MU060T0000016.

Ministerio de Educación. (2017). Ley N° 21045, Biblioteca del Congreso Nacional de Chile.

## Fotografías

Fotografía de Pin Campaña. Recuperado de: <https://www.flickr.com/photos/sonambulus/14509126889/in/photostream/>

Fotografía de Alim Yacubov. Recuperado de: <https://www.shutterstock.com/es/image-photo/potter-193755959?src=l6jFrDDALiG7ouI4hpDUvw-1-8>

Fotografía de Programa de Artesanía UC. Recuperado de: <http://artesanía.uc.cl/json/muestra-artesanía-uc-2017/presentacion/>

Fotografía de The Guardian. Recuperado de: <https://www.theguardian.com/books/2017/apr/27/how-ebooks-lost-their-shine-kindles-look-clunky-unhip->

Fotografía de Ilana Dansky. Recuperado de: <http://www.ilanacreative.com/graphic-design/>

Fotografía de Museo Taller. Recuperado de: <https://museotaller.cl/el-museo/>

Fotografía de Somos Bravo. Recuperado de: <http://www.bravo.io/objetos.php>

Fotografía de Sirk'a. Recuperado de: [https://issuu.com/disenouc/docs/14\\_delfau\\_abalos](https://issuu.com/disenouc/docs/14_delfau_abalos)

Fotografía de Imbris Design. Recuperado de: <http://www.imbrisdiseño.com/project/piedra-combarbalita/>

Fotografía de Estudio ESE. Recuperado de: <https://estudioese.com/filter/LIBRO/Libro-Manos-Madres>

Fotografía de Universidad del Desarrollo. Recuperado de: <http://diseno.udd.cl/noticias/2016/08/invitacion-lanzamiento-del-libro-el-estribo-chileno/>

Fotografía de Hueders. Recuperado de: <https://tienda.hueders.cl/products/el-pan-en-chile>

Fotografía de SML. Recuperado de: <http://www.revistasml.cl/nocha-malen>

Fotografía de Masdeco.cl. Recuperado de: <http://www.masdeco.cl/mercado-de-oficios-cosas-verdaderas/taller-mercado-oficios-ubicado-en-el-drugstore-providencia/>

# 05. Anexos

Fotomontaje de Isabela Herrera





# Entrevistas

## **Pauta de preguntas**

*¿Hace cuánto tiempo se dedica al oficio en combarbalita?*

*¿Y cómo aprendió el oficio?*

*¿Cuál es su especialidad?*

*¿Cómo obtiene la materia prima?*

*¿Cómo comercializa sus productos?*

*¿Lo considera rentable?*

*¿Cómo proyecta su área de trabajo?*

*¿Cómo se proyecta en 10 años más?*

*¿Qué cree que pasará con el oficio en combarbalita en 20 años más?*

*¿Cree que la piedra es valorada por los chilenos? ¿Por qué cree eso?*

## David Álvarez

### ¿Hace cuánto tiempo se dedica al oficio en combarbalita?

Desde toda la vida, desde el año 80, hasta la fecha, tenía 18.

### ¿Y cómo aprendió el oficio?

Autodidacta, mirando y practicando, mirando a los otros artesanos que ya habían empezado en esta elaboración en los años 80.

### ¿Cuál es su especialidad?

Siempre he trabajado en torno, desde que partí, fue lo que más me llamo la atención.

### ¿Cómo obtiene la materia prima?

Nosotros mismo vamos a sacar de la mina La Rosita, de ahí extraemos, la elegimos y la elaboramos nosotros mismos hasta ponerla a la venta. Porque nosotros somos un equipo que trabajamos con Juan Frivola, somo 3 artesanos, y cada uno tiene su especialidad, unos es torno, otros trabajan en corte, otras personas trabajan haciendo figura de animales, otras puliendo.

### ¿Cómo comercializa sus productos?

Hay salón de venta, hay personas que vienen a comprar, pero también nosotros hacemos trabajos a pedido a las personas que ya nos conocen por años, a las cuales se les esta proveendo constantemente.

### ¿Lo considera rentable?

Si, ahora hay una mayor rentabilidad, a lo que fue

hace unos años atrás, nosotros empezamos a trabajar por una necesidad económica en los años 80, acá para la depresión del 80 fue nefasto para Combarbalá, ya que es una zona netamente minera y se cerraron dos plantas de tratamiento que habían acá y por ende todas las mineras cerraron, así que en ese tiempo, la que era la agricultura era bastante bajo, no teníamos mayor proyección en agricultura, y de ahí se masifico lo que era el trabajo de la artesanía, y por lo mismo tuvo más auge, más conocimiento, porque ya se llevaron en mayores cantidades a La Serena, Viña del Mar, Santiago. De ahí nosotros también empezamos a crear cosas nuevas, ya no se hacía solamente el cenicero, el vaso, o la copa, se empezaron a innovar en cosas de adorno, por ejemplo las piletas, las figuras, empezaron a elaborarse.

### ¿Cuáles son los principales problemas que enfrenta?

El problema ambiental siempre ha estado, dado la situación, por la polución de polvo, es lo único, pero no hay restricción.

### ¿Cómo proyecta su área de trabajo? ¿Qué le gustaría que pasara en unos 10 años más?

Eee, en 10 años más, personalmente me gustaría tener una escuela acá en Combarbalá, con material, con gente de acá de Combarbalá también, porque ya también la artesanía, si bien es una fuente de trabajo, actualmente está mejor valorizada de lo que fueron los años 80. A nosotros nos entregó muchas facili-

dades la llegada de turistas y esas mismas personas. se interesaron en comercializar en los años 90. De hecho acá en este taller, se estuvo exportando, a Argentina, Italia, Estados Unidos, España, ya, y ellos a nosotros nos abrieron las puertas a que esto si era rentable, podía ser rentable, pero si también tuvimos que darle más calidad a nuestro trabajo.

### ¿Qué cree que pasará en 20 años más con el oficio en combarbalita?

La proyección es difícil, no hay actualmente personas jóvenes interesados en trabajar la combarbalita, pero si a lo mejor si se diera la situación nuevamente, por necesidad, a lo mejor tendría que haber algún tipo de escuela o una mayor proyección, para que se mantuviera. El problema no es la materia prima, lo que hace falta es mano de obra y personas interesadas en la elaboración.

### ¿Cree que la piedra es valorada por los chilenos?

Actualmente, ya se ha dado más valor, la gente está entrando a los talleres a conocer como es el trabajo, y de ahí se lleva una mirada diferente al trabajo que conlleva la artesanía en combarbalita. Por lo mismo, ya llega con otra idea a comprar, si recibe un obsequio, a valorar el obsequio y a lo que cuesta hacerlo y lo hermoso que es, porque es única.

## **Nelson Castillo**

### **¿Hace cuánto tiempo se dedica al oficio en combarbalita?**

Yo llevo, a ver, empecé como a los 13 años, 12 años más menos, debo llevar 36 años trabajando.

### **¿Y cómo aprendió el oficio?**

Acá, primero mirando, con trabajos bien rústicos, antes los niños iban picaban un cenicero, yo también, y en ese tiempo no había muchos recursos y por necesidad uno para tener algunas monedas me ponía a copiar a los niños. Hacía cositas de corte, unas casitas, cuando yo tenía 13, 14 años, ya después en el liceo me hice un amigo, ahí me enseñaron más y después ya al salir del liceo conocí al don Nelson Aguilera que él también va a la feria conmigo y el me enseñó a trabajar, los hermanos mayores de él empezaron con esto, los tíos entonces por eso él ya sabía, tenía más nociones y a lo mejor tenía más talento, más habilidad, el tío de ellos, cuando era niño hacía bolitas de piedra, hacía cuencos entonces creo que la abuelita de ellos, entonces, porque no había un botón, hacía un botón de piedra, entonces de ahí más o menos viene esto y de mucho antes, porque hay trabajos diaguitas.

### **¿Cuál es su especialidad?**

Yo, la lagartija, yo creo que me los llevo a muchos por la habilidad que tengo, por la rapidez y he hecho mucho el tallado. Acá con el Lorenzo, a ver, una vez, por este tío una vez hizo una parecida entonces y como era de acá, algo de acá nosotros pensamos que iba a ser bueno porque es lo que más identifica esta zona,

por lo árido es el lagarto. Y empezamos y gusto tanto, que llevamos imagínese desde, a ver llevamos casi 30 años haciendo lagartijas.

### **¿Cómo obtiene la materia prima?**

Emm de dos formas, uno la va a buscar o la compra. Voy a yacimientos particulares, pero a mí me dan permiso. Hay piedras que para el tallado tienen que ser relativamente blandas, pero firme a la vez. Vamos acá arriba a los andes se llama el sector, y esa es una mina de los manzanos, y otra es de un caballero que no es de acá, pero el encargado me da permiso para ir a buscar, esa tiene los colores como más típicos el rojizo, el amarillo, el rosado, porque hay piedras como esa celeste que ve usted que es muy difícil de encontrar, esa ya está agotada.

### **¿Cómo comercializa sus productos?**

Por encargo la gran mayoría y otras en ferias, voy a la de la católica y ahora ya hace dos años voy a una feria que hacen en viña del mar, y me ha resultado ahí bastante bueno y ahora fui también a bahía inglesa, ahí a caldera para semana santa. Y los encargos son de clientes, a ver, en Santiago hay una señora en los dominicos que se dedica a vender artesanía, y ella me compra, hay de Valparaíso, también hay otro de un museo, del muelle, de galería de artesanía y lo otro que vendo hartos son los Moais para la Isla de Pascua, hay tres clientes que me compran de allá, como hay tres empresas en Santiago que se encargan de man-

dar las cosas a la isla de Pascua Tairenga, Rapa Nui, entonces uno manda a esa empresa y ellos mandan directamente por cobrar al cliente allá.

### **¿Lo considera rentable?**

Para mí sí, cuando hay encargos si ha sido rentable, claro que hasta cierto punto también porque ahora por el asunto de la tierra nosotros nos estamos manteniendo de a poco, si ya yo tengo dos amigos que le han encontrado tierra en los pulmones, entonces ya como que se han dejado de hacer, si eso ya es el gran detalle de porque no muchos quieren trabajar en esto, por la contaminación de uno, y de contaminar a los demás porque esto echa mucho polvo.

### **¿Cómo proyecta su área de trabajo? ¿Qué le gustaría que pasara en unos 10 años más?**

Jubilado ojala jaja, no sé, en esto yo creo lo mismo, si la salud me acompaña, voy a seguir igual en lo mismo porque ya a esta edad es difícil encontrar otro trabajo.

### **¿Qué cree que pasará en 20 años más con el oficio en combarbalita?**

Yo creo que van a haber, pero por hobby no más, van a trabajar algunos por hobby porque igual, no sé, a algunos les gusta, pero no dedicarse a esto para vivir, si no que por hobby. Yo tengo una hija pero a ella no le gusta, de hecho a ella no le gusta que trabaje en piedra, por lo mismo, por la contaminación. Yo tengo otros oficios, se varias cosas, pero a ella quiere que trabaje en eso ahora,

## Luis Flores

que deje la piedra para dedicarme a lo otro.

### ¿Cree que la piedra es valorada por los chilenos?

Por el chileno no, por el extranjero sí, porque cuando uno asiste a ferias o tiene encuentros con otras personas, siempre el chileno típico, no esta piedra es muy blanda, es de mala calidad, no le cuesta nada hacerlo, algo que siempre dicen es que no cuesta nada hacerlo, en cambio y no aprecian el trabajo así, ven que algo sea grande y barato, en cambio el extranjero ve la pieza en sí, la mira, la valora, en cambio no el chileno siempre tiene que ver el tamaño y el valor, nunca ve el trabajo en sí.

### ¿Hace cuánto tiempo se dedica al oficio en combarbalita?

Hace 40 años aproximadamente

### ¿Y cómo aprendió el oficio?

En el colegio los profesores, como trabajos manuales nos enseñaron a cortar piedras, pero después hubo una época en que un par de grupitos empezaron a trabajar la piedra combarbalita, un jefe de estación, él tenía la posibilidad por la locomoción del tren, el trabajaba haciendo collares, y ahí se le despertó el apetito a varias personas, eran muchos jóvenes entre 15 y 17 años, esto en los años 70' y ya el 75' yo me dedique a esto, a aprender a trabajar, hacia trabajos para vender, ya no era por hobbie el par de aritos que hacia uno.

### ¿Cuál es su especialidad?

Los tallados, hacer figuras de animales, antiguamente yo hacía muchos aros, aros de paloma. Pero siempre tratando de ser diferente para poder vender, ya en los 80' fue el apogeo del oficio, éramos como 300 artesanos, uno hacía algo y llegaba un comerciante, los comerciantes llevaban las piezas a todas las partes de país. Se hacían muchas iglesias, casitas, aros.

Hay muchas cosas que los artesanos dejan de hacer porque no suben de precio.

Los artesanos iban a vender a la recova, en ese tiempo existía una sola locomoción que iba en la mañana y se devolvía a las 5, entonces uno iba a la recova y a las 4 uno se empezaba ya a desesperar, si el cenicero costaba 500, los comerciantes le ofrecían

300 y uno desesperado le decía que si, entonces empezaron a bajar y a bajar los precios, los trabajos andaban por el suelo, los comerciantes vendían mucho, pero los artesanos no ganaban tanto, hubo una desvalorización.

A mí la universidad me abrió las puertas como el 76', y de ahí empecé a ir, íbamos como asociación, era bien famosa por la universidad, en ese tiempo habían muchos problemas, y ese era un espacio de abertura para los artesanos, que venían de todos lados y teníamos hartas facilidades, nosotros íbamos como asociación y vendíamos un camión de artesanías, era una locura, y ahí se dio a conocer la combarbalita, como mostrar Combarbalá, a pesar de que no llevábamos ningún tréptico como lo hacían otros artesanos.

Cuando vino el diseñador, ese que era peruano, el enseñó la técnica del dibujo, y empezó la cosa del tallado, antes se hacían ceniceros otro tipo de cosas, y ahora se abrió la puerta del tallado, pero para la gente con más dedos para el piano.

Hay como dos o tres etapas, la etapa de los indígenas y después la de dueños de fundos, que mandaban a hacer a los empleados tinteros y después la de nosotros, la etapa de la comercialización, y dentro de una de las puertas que hubo fue la universidad, le dio un empuje, y la piedra se dio a conocer.

### ¿Cómo obtiene la materia prima?

Comprándola, o llendola a buscar nosotros mismos, hay una piedra, la piedra negra que uno no va porque queda muy lejos y es un poco peligrosa ir a buscarla, y la blanca que la traen unos cabros.

### **¿Cómo comercializa sus productos?**

En un principio la universidad fue algo importante, el 80% de lo que fabricábamos iba para la feria y lo otro para comercialización de la zona, en ferias de Tongoy, la Recova. Y hoy en día, el contacto con el aeropuerto y la isla de Pascua. Los demás cada uno tiene su nicho.

### **¿Cuáles son los principales problemas que enfrenta?**

El único tipo de problema que podríamos tener es la materia prima, porque hay minas que pertenecen a particulares. Y el otro problema grave, es que no existe continuidad de artesanos, de 300 artesanos, pasaron a 100 y ahora quedan 30 artesanos, no existe un recambio.

### **¿Cómo proyecta su área de trabajo? ¿Qué le gustaría que pasara en unos 10 años más?**

Que Combarbalá se mantenga vigente, si se muere la artesanía, va a desaparecer ese cuento que tiene hoy en día Combarbalá. Anteriormente Combarbalá era conocido porque pasaba el tren.

## **Luis Alday**

### **¿Hace cuánto tiempo se dedica al oficio en combarbalita?**

Como cuando tenía 20 años, lo deje un tiempo, antes el taller no era mío, ni los motores nada, trabajaba con un caballero que tenía el taller.

### **¿Y cómo aprendió el oficio?**

Mirando, si uno aprende mirando.

### **¿Cuál es su especialidad?**

El torno, tornería, todo lo que se haga en torno.

### **¿Cómo obtiene la materia prima?**

Comprando, una piedra del cerro Colorado, y del cerro los Borlones, del huacho es la piedra negra.

### **¿Cómo comercializa sus productos?**

Por pedido, le vendo a puestos de acá de Combarbalá ya establecidos, al Nelson, a Rodrigo en Santiago y otras personas en Santiago que re venden.

### **¿Lo considera rentable?**

Si es rentable, igual uno tiene sus gastos, masilla, lija, pero uno tiene para sobrevivir.

### **¿Cuáles son los principales problemas que enfrenta?**

El material de repente no se puede conseguir, porque de repente por ejemplo ahora llueve y los caminos se echan a perder entonces no se puede sacar la piedra.

### **¿Cómo proyecta su área de trabajo? ¿Qué le gustaría que pasara en unos 10 años más?**

De repente tener mi puesto establecido yo, y vender mis artesanías acá en Combarbalá, o salir afuera a vender, me veo trabajando hasta unos 10 años más.

### **¿Cree que la piedra es valorada por los chilenos?**

Hay en partes que se valora, pero en otras no, por ejemplo en la Serena cuando recién comenzó esta artesanía, la gente regalaba la artesanía, allá no la valoran, de repente uno lleva de acá y le ponen nombre como que la hacen allí, y no es así todo eso es de acá, de acá de Combarbalá, eso pasa siempre. Los argentinos les gusta la combarbalita, han venido varios argentinos para acá.

### **¿Qué cree que pasará en 20 años más con el oficio en combarbalita?**

Yo creo que va ir muriendo de a poco, sí porque es la última generación que queda, por ejemplo antes habían 100 artesanos ahora deben de quedar unos 20, antes habían hartos y ahora no.

## Jorge Castillo

### ¿Hace cuánto tiempo se dedica al oficio en combarbalita?

Hace más de 40 años, toda mi vida.

### ¿Y cómo aprendió el oficio?

Estando en el liceo de Combarbalá, cuando estaba en primero medio me gustaba mucho el dibujo y creo que era muy bueno, entonces me hacían participar los profesores de artes plásticas con los de segundo medio y les ganaba, y ahí me di cuenta que era muy bueno para el dibujo, y cuando salí del liceo y nunca pensé de ir a trabajar de profesor o de alguna otra cosa, nunca me gustó y ya gente en combarbalá trabajaba una piedra blanda, piedra blanda se le decía en esa época, después se le puso combarbalita en honor a Combarbalá, Combarbalá fue primero, después combarbalita, entonces de ahí decido yo ser artesano en la combarbalita, porque me di cuenta que era bueno para dibujar y ahí empecé a hacer tallados, muchos tallados.

### ¿Cuál es su especialidad?

Yo hago todo, un tallado, un lagarto, castillos

### ¿Cómo obtiene la materia prima?

Yo llevo toda mi vida en los cerros, toda mi vida. Hace unos 3, 4 años, me cabrié de andar en los cerros, me cabrié, por una talla que me pasó una vez, que ya nunca más, casi me muero de miedo, de todo, me dolió el alma, me machuque la mente, de ahí quedé para nunca más, uno de repente dice nunca más y después

vuelve a lo mismo, pero yo no he vuelto a lo mismo, porque hay mucho otros chicos acá en combarbalá que fueron artesanos, después ya no son, porque para esto hay que ponerle mucho, hay que ser muy duro para trabajar la combarbalita, porque yo si me quedo mirando la piedra no va a pasar nada, tengo que pescar la piedra y hacerla, y aca hay muchos chicos que se van a los parronales, si hay mucho sol se esconden debajo de las uvas, le den el almuerzo y les pagan todos los días, entonces si quieren hacen o no hacen.

Antiguamente me fui para un yacimiento que se llama San Lorenzo, y de ahí para allá unos cerros, pero así la huella, subiendo, y después bajarla sí con una camioneta, entonces la camioneta se fue con el peso de las piedras, se fue y apenas dio una vuelta, y después dió otra vuelta. Entonces nos fuimos de acá a las 6 de la mañana, y después de ahí que bajamos, había una subida, la camioneta hasta cierta parte subió y ahí la camioneta no tenía fuerza, descargamos las piedras, con chuzo así a las ruedas y empujábamos, eramos 3, hasta que llegamos arriba, después ir allá a buscar las piedras por allá en una carretilla y cargarlas a la camioneta de nuevo y de ahí lo hicimos 5 veces, llegamos a las 6 de la mañana del otro día, entonces no, casi me mato, y no podía dejar las piedras ahí porque tanto sacrificio había costado po, después pasa por ahí mismo otro cabro y se las lleva, había que traerlas como fuera entonces mucho sacrificio, poco y lloro, entonces ahí dije si es que tengo que tengo que ir otro día tendre que ir, pero ahí dije que no.

### ¿Cómo comercializa sus productos?

Lo hago a través de internet, una página y lo mismos años del trabajo, soy muy conocido, entonces ya no necesito ir a una feria, ni si me invitan, porque para mi es mucho sacrificio y prefiero vender acá, ahora como le digo lo otro son los trabajos que hago a pedido, como llegan porque me conocen, por la pagina y po contacto, por ejemplo la municipalidad da mi contacto porque sabe que lo voy a hacer.

Mi hijo Jorge alejandro siempre me hacía tira los autitos, cuando era chico, guaguito, me los hacía tira, y estaba así todas las veces, me daba rabia, entonces le dije “noo no me vai a hacer más tira los autos”, entonces le empecé a hacer autos de piedra, de artesanía en piedra, “juega ahora, hacelos tira”, y siempre se acuerda.

Soy muy contento, en mi vida Dios me ha dado mucho y siempre pedí que mi hijo ya no quiero que sea nada con la artesanía, yo le dije: “usted tiene que ser lo que yo no pude ser”, a si que mi hijo jorge es ingeniero informático, trabaja en santiago, el es el encargado de la página.

lamentablemente no hay gente joven que se dedique a este oficio

### ¿Lo considera rentable?

sii, bueno

### **¿Cuáles son los principales problemas que enfrenta?**

Hay poca publicidad en Combarbalá para que pueda venir gente de manera más masiva, grupos y que sea más constante. Por ejemplo en las playas durante el verano lleno, pero en invierno no hay nadie, acá lo mismo, en invierno no hay nadie, pero en verano llega muy poca gente, por ejemplo cuando viene gente a verme a mí es porque trae un encargo.

### **¿Cómo proyecta su área de trabajo? ¿Qué le gustaría que pasara en unos 10 años más?**

No creo que trabajar menos y tener más plata, pero me gustaría ver a Combarbalá con más turistas, yo siempre he dicho que voy a trabajar toda mi vida hasta que me pueda una piedra, si me gustaría dialogar con la gente que opina de la piedra, compartir con la gente que viene a Combarbalá aca en el taller, eso me hace a mí ser feliz.

### **¿Cree que la piedra es valorada por los chilenos?**

#### **¿Por qué cree eso?**

No, porque es poco conocido por los chilenos, por eso no es valorizada por que es poco conocida y es como los chilenos todo lo que tenemos acá no lo aprecia mucho.

### **¿Qué cree que pasará en 20 años más con el oficio en combarbalita?**

El futuro lo veo negro, oscuro, de oscuro a negro. No se va a mantener vigente, porque nos vamos a morir los

que más trabajamos, la cara visible de la combarbalita somos pocos y cuando se muera ese puñado que es poco, no va a quedar nadie, nadie va a seguir porque acá se le ha pedido al alcalde que, incluso personalmente se lo he dicho, que no le cobro nada por ir al colegio a incentivar a los niños, y si hay niños interesados los traemos al taller, y si traemos 15 a lo mejor 3 van a quedar siendo artesanos, peor no quieren nada, ni las autoridades, ese es el tema.

Cuando el rector del liceo me dice, tu jorge que no fuiste a la universidad y que te hayai quedado de piedra na más, me dolió mucho

## **José Castillo**

### **¿Cuál es su especialidad?**

Yo hago objetos más funcionales, de corte y torno, cajitas, morteros ceniceros, no le hago al tallado como mi compadre Luis.

### **¿Cómo obtiene la materia prima?**

La compro a los chiquillos

### **¿Cómo comercializa sus productos?**

Viajo por todo Chile vendiendo en ferias, durante todo el año, vamos al sur, a todas partes, y me va bien, ya encontré mi nicho.

"Las personas no conocen la piedra, yo me río porque de repente llegan señores de corbata, bien empaquetados, y uno le dice al otro: que lindo es el mármol. La gente no sabe que es la piedra nacional".

"La gente acá encuentra su nicho, y se dedica a eso como nosotros, por ejemplo había un señor que era el que hacía las iglesias, que vivía acá atrás y el señor se murió y ya nadie hace iglesias".

"Yo a mis hijos no les enseñe, si no están ni ahí, mi hija es ingeniera en computación".

# Anécdotas y descripción de procesos

## David Álvarez

### Anécdota

Esta piedra al contener una gran cantidad de minerales, metales que están contenidos en esta arcilla que es la piedra, es una fuente de energía y en cierta ocasión vinieron unas personas a conocer el trabajo y a conocer la mina donde nosotros extraemos la piedra, y lo que me llamo la atención fue una persona que al llegar al lugar y comenzar a entrar en la mina, a esta persona le dio un halo de energía fuerte y quedó así como impresionada, dijo: -Acá se siente mucho la energía, se siente demasiado. Y seguimos entrando, yo dando la charla que habitualmente damos al turista, entramos y llegamos a un lugar donde había una gran masa de piedras, y esta persona se apoya ahí y queda por mucho rato diciendo que es impresionante la gran energía que esto tiene.

### Proceso de producción

Para realizar una tetera tenemos que tener una piedra que no tenga trizaduras, que no esté en mal estado, luego se le pone una plantilla para darle la forma cilíndrica a la piedra, al corte que se va a pegar para tornearse, y una vez pegado, ya uno empieza a trabajar con algunas medidas que se tienen como referencia para empezar a hacer la tetera.

Luego se empieza a tornearse para darle la forma a

la tetera, se tornease con unas puntas de vídea, carburo turteno, puntas de diamante para la minería, eso nos ayuda para que sea más fácil, más rápido el trabajo con la piedra, luego se le pega un pedazo ya cilindrado de piedra más pequeño para hacer la tapa.

Luego en el mismo torno se lija, con 5 lijas de agua, se empieza con una de 240, 360, 600, 1200.

Luego se corta la tapa del cuerpo, y se comienza a vaciar el cuerpo de la tetera.

Pasos: el pico, las orejas, el aro, el cuerpo, la tapa y el vaciado. Se pegan las piezas.

Luego se seca y para realzar el brillo le ponemos betún incoloro.

Se le agrega un grancho de cobre para tomar la tetera.

Tiempo de fabricación: 2 horas y media

Valor: \$7.000

## Nelson Castillo

### Anécdota

Típico antes no había que jugar, se ponían a tirarse piedras y ahí me quebraron la mandíbula, yo estaba escondido detrás de las piedras porque le tenía miedo a las piedras y en una de esas con las famosas boleadoras se les salió una piedra para donde estaba yo, y me quebró ahí, y de ahí quedé marcado por la piedra.

### Proceso de producción

Lo primero es buscar la piedra, a veces cuando uno va al cerro encuentra piedras precisas, ideales, como que tienen forma ya. Y de ahí uno para cortar le bosqueja, Lo primero es cortarle la base para que el lagarto quede bien sentado, y después se le corta la parte del cuello y con un cincel se le va dando forma, depende de si la piedra es dura o de la dimensión del lagarto, porque he hecho lagartos bastante grandes entonces ahí a puro cincel uno le da la forma, y después con las herramientas que tengo que son talladores le llamamos nosotros que son una especie de gubia, que uno mismo las hace de una sierra de un acero templado que venden para cortar fierro las empresas, entonces es bien dura la sierra, entonces de eso uno hace las herramientas y en base a eso uno las termina, hasta terminarlo, después una vez que se les hace los detalles, se pule, se pule bien pulido con cuatro tipos de lija, una, no sé del 180, 320, 600 y 1200 para que brille, lija al agua, y ahí una vez

que este pulido el trabajo, se deja secar, y después que esta pulido se le hace como esa piel que uste ve, que nosotros le llamamos escama, que es toda esa escama que tiene, el gravillado le decimos nosotros, y ya después se le saca brillo con pasta incolora, entonces tendría entre 4 o 5 pasos, más o menos.

Tiempo duración lagarto chico: 1 hora y media

Tiempo duración lagarto grande: 2 horas

## Luis Flores

### Anécdota

Me acuerdo, y la contamos como talla, una vez me tocó en la feria de la Universidad Católica, me tocó, recién empezó a venir México, entonces a ellos les tocó un stand grande (10 metros), y después venía yo. Entonces estaba en la feria y en ese tiempo estaba muy de moda tener una fuente llena de huevos de colores, entonces pasaban las personas como veían México, cierto y creían que también era México, no leían los letreros, entonces viene un señor, me compra como 10 huevos de distintos colores, me los pagó y se fue, y se devuelve y me dice, ¿señor de que parte de México es usted?

-No, soy de Combarbalá

Y me devolvió los huevos, entonces si yo le decía, que se yo, soy de Guanajuato, se los hubiera llevado.

### Anécdota 2

Una vez con el cardenal Herrázuriz, los de la universidad nos dijeron que lleváramos pesebres, fue como la época del pesebre, entonces en todas las artesanías habían pesebres. Entonces había uno de madera que era de la Isla de Pascua, había uno que era de crin de caballo, de Rari, y bueno al cardenal le gustó y yo que tenía un pesebre de piedra, pero que era chiquitito, no tenía más de 5 cm las figuras, con los animales que

uno hacía, una llama, un pato, un elefante, pingüinos, a donde un pesebre tiene un pingüino, entonces el cardenal habrá estado, yo creo que prácticamente una hora, se iba a mirar el de Isla de Pascua, se iba a mirar el de allá, después volvía. Así que le gané la competencia a esos dos solamente por el José, el José me quedo como un cesante, así como esos viejitos que tienen barba y tienen como pena jajaja, en cambio los otros José eran bonitos, el mío me quedo con la cara diferente a los otros y bueno al final se la gané, llevaron el mío para el Vaticano, y bueno comparado el mío con los demás, los otros eran excelentes.

### Proceso de producción

El primer paso para hacer un pingüino, se tiene que de la roca, tiene que cortarse el diámetro que uno quiere, si yo quiero hacer el chico, ya sé que tiene 4 cm de ancho, y si quiero hacer este grande por ejemplo, son 10 cm de ancho, todo depende del porte, una vez que esta el trozo de piedra, se marca y se corta la piedra, y se recorta lo más que se pueda botar, se recorta completo, una vez que está semi redondeado, se cambia de máquina y se le corta derecho el pecho, hasta que llegue donde un espacio donde van a estar las patas. Luego ésta la piedra blanca, que es de san Lorenzo, y esta negra que es de una parte que se llama (manque-

hua). Y con un pegamento que se llama masilla mágica, se pega. Y se vuelve a recortar, corte bruto.

Ahora pasamos a otra máquina, donde se pegan hartos discos, es como una esmeril así, y se empieza devastar la forma, se usa el esmeril, se le va dando la forma.

Después viene la lija al agua, 320, ahí va quedando suavecito, luego se lija con la 1200, que lo deja más suavecito, para que quede brillante, y de ahí viene el paso en que uno le hace los ojitos con una herramienta de compás, y pintamos la pupila con pintañas negro, y después sería el otro paso en que uno le saca brillo, que puede ser con un paño con pasta incolora.

Tiempo de fabricación pingüino: 1 hora

Valor: 2.500

## **Jorge Castillo**

### **Proceso de producción**

Primero de lápida la piedra y se hacen unas lonjas, para empezar a lapidar. Con el modelo, bosquejo hecho, se moldea la piedra, recortando, ahí se va dibujando, recortando, armando, pegando, raspando, puliendo y se van viendo los cuadros.

La partes de la iglesia con la base, la cúpula, las tapas de la torre, que son 2, el pantalón, que es la pieza que se encaja al techo de la iglesia, las torres, el calzoncillo, que es la torre de al medio y la cruz.

Tiempo duración: 1 hora aprox

Precio: 4000

## **Luis Alday**

Se corta la piedra bruta en trozo y después en el disco en la meseta se redondea, se va redondeando hasta darle una forma cilíndrica y de ahí se pega al platillo del torno, cilindro redondo. Le doy la forma, redondeando en el torno, serrucho entre el cuerpo de la copa para marcar donde tengo que desbastar. Vacío la copa, una vez vaciada se comienza a torneear el pedestal. Se pule con lija de fierro de 100, después con lija de agua 320, 600 y 1200, la más fina.

Tiempo duración: 1 hora aprox

Precio: 3000

# Cotizaciones



## PRESUPUESTO

SEÑORES N° 209543-1 Manuel Antonio Maira N° 1253  
FECHA Stgo, 09 de Julio de 2018 Providencia - Chile  
ATENCIÓN Sra. Isabel Herrera Fono: 470 8600  
 CANTIDAD ESPECIFICACIONES PRECIO Fax: 225 1272

Libro  
 Formato 19 x 24 cms., ext 38 x 24 cm  
 Tapa en environment natural smooth 270 grs a 4/4 colores.  
 Interior: 252 páginas en bond ahuesado 80 grs., a 4/4 colores.  
 Terminación: costura a la vista  
 \*\*\* Presupuesto sujeto a stock de papel \*\*\*

500 unidades, \$ 6.915.000.- + IVA  
 1.000 unidades, \$ 8.451.000.- + IVA

GUSTAVO MARTINEZ-CONDE  
 OGRAMA IMPRESORES

V° B° CLIENTE FIRMA Y TIMBRE



Av. Gladys Marín Millie 6920, Estación Central, Santiago de Chile  
 Teléfono: (56 2) 2440 5700 / Fax: 2440 5890  
[info@aimpresores.cl](mailto:info@aimpresores.cl)

**PRESUPUESTO 6041\_0-205765**

*De acuerdo a lo solicitado por ustedes, remitimos el siguiente presupuesto:*

**Empresa :** **Fecha : 12/07/2018**  
**Atención a :** Srta. Isabela Herrera  
**Teléfono :**  
**Ejecutivo Directo :** María Jesús López Valdés  
**Teléfono :** 2440 5742 / 06 159 5945 **No Considera Comisión de Agencia**

**Producto :** LIBRO  
**Formato Cerrado :** 190 x 240 [mm]  
**Formato Extendido :** 380 x 240 [mm]

**Extensión :** 252 Páginas Interiores Impresas a 4/4 Colores Proceso  
**Papeles :** Bond Ahuesado de 90 grs.  
**Tapa :** 4 Páginas Impresas a 4/4 Colores Proceso  
**Papeles :** Couché Opaco de 300 grs.  
**Terminación :** Más Politermolaminado Opaco en Tiro.  
**Encuadernación :** Costura Hilo y Entapado Hot Melt.

**Antecedentes :** Archivos en PDF Proporcionados por el Cliente para Salida a Sistema Directo a Planchas con Pruebas de Color Digital e Improof.

	<b>Total Neto</b>
<b>Cantidad de Ejemplares :</b> 1.000	<b>\$ 6.075.000.-</b>

**Presupuesto válido para productos impresos antes del 31 de Agosto del 2018**

**La presente oferta comercial queda sujeta a la disponibilidad de papel y a la factibilidad de producción en los plazos requeridos por el cliente, al momento de confirmar la orden.**

ACEPTADO CLIENTE

A IMPRESORES S.A.

### Precios no Incluyen IVA

Se acepta una variación de la cantidad solicitada en un rango de +/- 5% la cual será facturada al valor del ejemplar adicional  
 Este presupuesto se mantiene proforma hasta el cierre completo del material proporcionado por el cliente  
 Despacho del volumen total solo a un lugar físico dentro de la Ciudad de Santiago  
 Si este presupuesto es aceptado, se deberá confirmar disponibilidad de máquina y papeles con su ejecutivo directo  
**En Caso de recepción Incompleta o ilegible, favor Comunicarse al (56 2) 2440 5700**

SEGÚN LEY N° 19733, SE AGREGARÁN 15 IMPRESIONES DE LIBROS, PARA SER ENTREGADAS A LA BIBLIOTECA NACIONAL A NOMBRE DEL CLIENTE.  
 ESTE PRESUPUESTO SE CONSIDERA PROFORMA HASTA QUE SE HAYA RECIBIDO LA TOTALIDAD DE LOS ORIGINALES.  
 +/- 5% DE LAS CANTIDADES SOLICITADAS SE CONSIDERA NORMAL. ESTOS PRECIOS NO INCLUYEN I.V.A.  
 ESTE PRESUPUESTO ES VÁLIDO POR 30 DÍAS.  
 ESTE PRESUPUESTO INCLUYE 1 HORA DE RETOQUE DIGITAL VALOR X HORA ADICIONAL \$35.000 + IVA.

Esta memoria fue escrita y diseñada por Isabela Herrera Bernsau, bajo la tutoría de la profesora Elena Alfaro. Las páginas interiores y cubiertas de tapas fueron impresas en papel *Environment Natural Smooth* de 118 gramos, en *July Videoclub*. Empastado en *Empastes Palencia*. Para la diagramación del texto se utilizó la fuente *Calluna* en sus variantes regular, italic y bold. Para los títulos se utilizó la tipografía *Jauría* en su variante bold. Se imprimieron 3 ejemplares en julio de 2018.